

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö | Sivu |
|-----------------------|---|------|
| | <i>I Tiedonantoja</i> | |
| | Neuvosto | |
| 98/C 372/01 | Neuvoston lausunto, annettu 12 päivänä lokakuuta 1998, Suomen vakausohjelmasta 1998–2002 | 1 |
| 98/C 372/02 | Neuvoston lausunto, annettu 12 päivänä lokakuuta 1998, Kreikan lähentymisohjelmasta 1998–2001 | 2 |
| | Komissio | |
| 98/C 372/03 | Ecu — Euroopan keskuspankin ecuinä suorittamiinsa toimiin soveltama korkokanta joulukuuta 1998 | 3 |
| 98/C 372/04 | Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾ | 4 |
| 98/C 372/05 | Valtiontuki — C 59/98 (N 701/97) — Alankomaat | 6 |
| 98/C 372/06 | Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1307 — Marsh & McLennan/Sedgwick) ⁽¹⁾ | 10 |
| | <i>II Valmistavat säädökset</i> | |
| | Komissio | |
| 98/C 372/07 | Ehdotus neuvoston direktiiviksi jätteenpoltosta ⁽¹⁾ | 11 |

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö (jatkuu) | Sivu |
|-----------------------|---|------|
| 98/C 372/08 | Ehdotus neuvoston päätökseksi pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan maataloustilastoihin soveltamisesta vuosina 1999—2003 | 27 |
| 98/C 372/09 | Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta (Ariane-ohjelma) tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta ⁽¹⁾ | 28 |
| 98/C 372/10 | Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) ⁽¹⁾ | 30 |



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON LAUSUNTO,

annettu 12 päivänä lokakuuta 1998,

Suomen vakaushjelmasta 1998—2002

(98/C 372/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon julkisyhteisöjen rahoitusaseman valvonnan sekä talouspolitiikan valvonnan ja yhteensovittamisen tehostamisesta 7 päivänä heinäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1466/97 (*) sekä erityisesti sen 5 artiklan 1 ja 2 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

kuultuaan raha-asiain komiteaa,

ON ANTANUT TÄMÄN LAUSUNNON:

Neuvosto tarkasteli 12 päivänä lokakuuta 1998 Suomen vakaushjelmaa kaudelle 1998—2002. Neuvosto panee tyytyväisenä merkille, että Suomen julkisyhteisöjen rahoitusasema on todennäköisesti ylijäämäinen vuonna 1998 tavoitteiden mukaisesti ja että ylijäämien odotetaan olevan yli 2 prosenttia BKT:sta koko kauden 1999—2002 ajan ja julkisyhteisöjen velan suhteessa BKT:hen odotetaan jatkuvasti pienenevän. Neuvosto katsoo lisäksi, että ohjelma on sopusoinnussa talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen kanssa.

Vakaushjelmassa esitetty makrotalouden suunnitelma perustuu varovaisiin kasvuennusteisiin, joiden mukaan BKT:n kasvuvauhti pienenee nopeasti nykyiseen voimakkaaseen vauhtiin verrattuna. Ennakoitua BKT:n kasvua vauhdittaa pääosin kotimaan kysynnän kasvu, erityisesti yksityissektorilla. Neuvosto on tyytyväinen nykyiseen laajaan tulosopimukseen, jolla turvataan maltillinen palkkakehitys ja matala inflaatiovauhti vuoden 2000 tammikuuhun saakka. Sen onnistuminen alentaa osaltaan inflaatio-odotuksia ja se tukisi suotuisia palkka- ja inflaatio-odotuksia myöhempinä vuosina.

(*) EYVL L 209, 2.8.1997, s. 1.

Neuvosto on tyytyväinen vakaussopimuksen finanssipoliittiseen strategiaan, jolla pyritään yli 2 prosentin ylijäämiin BKT:sta vähentämällä samanaikaisesti sekä valtion menoja että verorasitusta. Ennustekauden lopussa vuonna 2002 julkisyhteisöjen menojen arvioidaan olevan 48 prosenttia BKT:sta; vuonna 1997 vastaavat meno olivat 56 prosenttia BKT:sta. Verojen määrän suhteessa BKT:een oletetaan pienenevän nykyisestä 47 prosentista 44 prosenttiin vuoteen 2002 mennessä, mikä johtuu pääasiassa tulojen, erityisesti työtulojen verotuksen alentamisesta.

Neuvosto on yhtä mieltä siitä, että ohjelman mukaisesti julkisen talouden vakauttamisessa pääpainon on oltava valtiontalouden vakauttamisessa, koska sen asema ei ole vielä tasapainossa ja sen velkasuhdetta on tarpeen pienentää edelleen. Neuvosto suosittelee Suomen viranomaisille, että ne keskittävät tulevaisuudessa vakauttamispyrkimyksenä valtion talouden tulojen ja menojen tasapainottamiseen.

Neuvosto panee merkille, että valtion menoille vuodeksi 1999 asetettua enimmäismäärää noudatettiin eduskunnalle toimitetussa talousarvioesityksessä, mutta että vuosien 2000—2002 enimmäismäärät ovat suuntaviivoja eivätkä sitovia. Neuvosto kehottaa Suomen hallitusta noudattamaan tiukasti annettuja suuntaviivoja kyseisten vuosien talousarvioesityksissä.

Tavoitteeksi asetettu 2,3 prosentin ylijäämää suhteessa BKT:een vuonna 2002 vastaava rahoitusasema muodostaa riittävän turvamarginaalin sen varalta, että 3 prosentin viitearvo suhteessa BKT:een ylittyy tavanomaisten suhdannevaihteluiden seurauksena. Tässä mielessä ohjelma on vakaus- ja kasvusopimuksen vaatimusten mukainen. Neuvosto suosittelee kuitenkin, että ottaen huomioon väestön ikääntymisen tulevat vaikutukset sosiaalisektorin nykyiseen ylijäämään, julkisen talouden vakauttamistoimia on jatkettava julkisyhteisöjen rahoitusaseman parantamiseksi.

Neuvosto panee merkille, että ohjelmassa ei käsitellä rakenneuudistuksia. Se katsoo kuitenkin, että rakenneuudistusten toteuttaminen etenkin palvelu- ja työmarkkinoilla edistäisi ohjelman täytäntöönpanon onnistumista.

NEUVOSTON LAUSUNTO,
annettu 12 päivänä lokakuuta 1998,
Kreikan lähentymisohjelmasta 1998—2001

(98/C 372/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon julkisyhteisöjen rahoitusaseman valvonnan sekä talouspolitiikan valvonnan ja yhteensovittamisen tehostamisesta 7 päivänä heinäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1466/97⁽¹⁾, sekä erityisesti sen 9 artiklan 1 ja 2 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

kuultuaan raha-asiain komiteaa,

ON ANTANUT TÄMÄN LAUSUNNON:

Neuvosto tarkasteli 12 päivänä lokakuuta 1998 Kreikan lähentymisohjelmaa kaudelle 1998—2001. Neuvosto toteaa tyytyväisenä ohjelman ensisijaisena tavoitteena olevan, että Kreikka täyttäisi euroalueeseen osallistumisen edellytykset ja voisi täysimääräisesti osallistua siihen 1 päivästä tammikuuta 2001. Neuvosto katsoo sen vuoksi olevan asianmukaista, että ohjelmassa keskitytään hidastamiseen ja julkisen talouden vakauttamiseen. Neuvosto katsoo lisäksi, että ohjelma on sopusoinnussa talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen kanssa.

Ohjelma perustuu makrotalousennusteeseen, jonka mukaan voimakas investointiveton reaalikasvu yhdistyy inflaatiovauhdin hidastumiseen, jota jatkuvan maltillisen palkkakehityksen ja julkisen talouden korjaustoimien odotetaan tukevan. Neuvosto panee merkille, että voimakkaan kasvun turvaaminen yhdistyneenä hidastuvaan inflaatioon edellyttää muun muassa hyviä tuloksia Kreikan talouselämän tarjontapuolelta.

Palkkakehitys on ratkaisevan tärkeä, jos inflaatiota on kestävästi alennettava. Neuvosto on tyytyväinen vuosiksi 1998—1999 tehtyyn tulosopimukseen ja kehottaa kaikkia osapuolia noudattamaan sitä tiukasti. Neuvosto korostaa, että on tarpeen vahvistaa maltillista palkkapolitiikkaa ohjelman seuraavina vuosina ohjelmassa asetettujen inflaatiotavoitteiden pohjalta. Neuvosto katsoo, että Kreikan hallituksen olisi oltava valmis toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen inflaation hidastumisen kestäväällä tavalla.

Neuvosto on tyytyväinen ohjelman strategiaan, jolla alijäämän pieneminen 0,8 prosenttiin suhteessa BKT:een vuonna 2001 pyritään saamaan aikaan pitämällä kurissa tavanomaiset juoksevat menot ja mahdollistamalla näin valtion investointien lisääminen. Tässä yhteydessä neuvosto katsoi, että ex-ante ja sitovan normin määrittäminen juoksevien menojen kurissapitämiseksi olisi ollut toivottavaa. Lyhyen ajan tavoitteena neuvosto kehottaa Kreikan hallitusta pyrkimään vuonna 1998 julkisyhteisöjen velan osalta tavoitteeksi asetettuun 2,4 prosentin viitearvoon suhteessa BKT:een.

Neuvosto panee merkille, että julkisyhteisöjen bruttovelkasuhde Kreikassa on yhä erittäin korkea ja että on tärkeä varmistaa, että alijäämän pieneminen ohjelmakautena vähentää velkaa enemmän kuin tähän mennessä on tapahtunut. Lisäksi yksityistämisestä kertyneet tulot olisi paremmin käytettävä julkisen velan pienentämiseen.

Neuvosto on tyytyväinen ohjelmaan sisältyviin rakenneuudistuksiin, jotka kohdistuvat työmarkkinoihin, sosiaaliturvajärjestelmään ja laajalle julkiselle sektorille. Neuvosto kehottaa Kreikan hallitusta panemaan ne täytäntöön aikataulun mukaisesti ja jatkamaan uudistuspyrkimyksiä Kreikan talouden suorituskyvyn ja tehokkuuden lisäämiseksi.

Tavoitteeksi asetettua 0,8 prosentin alijäämää suhteessa BKT:een vuonna 2001 vastaava rahoitusasema muodostaa turvamarginaalin sen varalta, että 3 prosentin viitearvo suhteessa BKT:een ylittyy tavanomaisten suhdannevaihteluiden seurauksena. Tässä mielessä ohjelma on tärkeä askel vakaus- ja kasvusopimuksen vaatimusten suuntaan. Neuvosto kehottaa Kreikan hallitusta panemaan ohjelman tehokkaasti täytäntöön ja toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tavoitteidensa saavuttamiseksi myös silloin, kun makrotaloussympäristö on epäsuotuisampi. Tämä olisi merkittävä korjaus julkisen talouden alijäämisiin rahoitusasemiin, jotka ovat jo kauan olleet tyypillisiä Kreikan taloudelle. Neuvosto panee merkille, että lähentymisohjelman toimitamisen jälkeen Kreikan hallitus on ilmoittanut aikomuksestaan pyrkiä vuonna 1999 julkisen talouden alijäämään, joka on pienempi kuin ohjelmassa esitetty 2,1 prosenttia suhteessa BKT:een. Neuvosto olisi erittäin tyytyväinen huomattavasta julkisen talouden korjaamisen tehostamisesta edellyttäen, että sitä noudatetaan koko ohjelman keston ajan.

⁽¹⁾ EYVL L 209, 2.8.1997, s. 1.

KOMISSIO

**Euroopan keskuspankin ecuina suorittamiinsa toimiin soveltama korkokanta: 4,00 %
joulukuuta 1998**Ecu (¹)**1. joulukuuta 1998**

(98/C 372/03)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

| | | | |
|---|----------|-------------------------|----------|
| Belgian frangi ja Luxemburgin frangi | 40,3576 | Suomen markka | 5,94951 |
| Tanskan kruunu | 7,43864 | Ruotsin kruunu | 9,43848 |
| Saksan markka | 1,95645 | Sterling-punta | 0,703883 |
| Kreikan drakhma | 329,364 | Yhdysvaltojen dollari | 1,16338 |
| Espanjan peseta | 166,456 | Kanadan dollari | 1,77334 |
| Ranskan frangi | 6,56075 | Japanin jeni | 142,014 |
| Irlannin punta | 0,787503 | Sveitsin frangi | 1,60313 |
| Italian liira | 1937,08 | Norjan kruunu | 8,67182 |
| Alankomaiden guldeni | 2,20565 | Islannin kruunu | 81,7738 |
| Itävallan šillinki | 13,7651 | Australian dollari | 1,84663 |
| Portugalin escudo | 200,648 | Uuden-Seelannin dollari | 2,21511 |
| | | Etelä-Afrikan randi | 6,59053 |

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(98/C 372/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

| Viite (1) | Asiakirja | Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2) |
|------------|--|---|
| 98/491/NL | Vuoden 1968 liikevaihtoveron täytäntöönpanomääräyksen muutos, jolla alennetaan oskeiden ja heikkonäköisten apuvälineisiin sovellettavaa verokantaa | (4) |
| 98/492/I | Vaatimustenmukaisuuden tunnustaminen, jossa todetaan, että kiinteitä metallisia rakennustelineitä varten tarkoitettujen uudentyyppisten esivalmistettujen metallisten telinerunkojen, joiden kulkutaso on tehty kerroksittaisista puupaneeleista, turvalaitteet ja järjestelmät ovat voimassa olevien säästöjen mukaisia | 8.2.1999 |
| 98/493/FIN | Ratatekniset määräykset ja ohjeet RAMO, osa 8 Sillat | 10.2.1999 |
| 98/494/NL | Määräys alkoholitutkimuksia koskevan määräyksen muuttamisesta ilmailun muutoksen johdosta (ilmailun alkoholitutkimus) | 10.2.1999 |
| 98/495/DK | TB 93 014, tark. A — Meriradiopalvelussa käytettävät digitaalisen selektiivikutsujärjestelmän radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/496/DK | TB 93 017, tark. A — Aluksilla käytettävät kannettavat UHF-radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/497/DK | TB 93 019, tark. A — Meriradiopalvelussa käytettävät VHF-radiopuhelimet | 8.2.1999 |
| 98/498/DK | TB 93 039, tark. A — Meriradiopalvelussa käytettävät MF/HF-radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/499/DK | TB 94 043, tark. B — Liikkeen ilmaisevat pienitehoiset radiolaitteet (huonehälyttimet) | 8.2.1999 |
| 98/500/DK | TB 94 045, tark. B — Radiotoimiset langattomat mikrofonilaitteet | 8.2.1999 |
| 98/501/DK | TB 94 046, tark. C — Henkilöhälytykseen käytettävät radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/502/DK | TB 94 047, tark. C — Lääketieteelliseen telemetriaan käytettävät radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/503/DK | TB 94 048, tark. B — Kauko-ohjaukseen käytettävät radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/504/DK | TB 94 051, tark. A — Taajuuksilla 406,025 MHz ja 121,5 MHz toimivat, itsestään käynnistyvät, aluksen hätäpaikkaa ilmaisevat radiolaitteet (COSPAS-SARSAT-EPIRB) | 8.2.1999 |
| 98/505/DK | TB 94 055, tark. A — Hätätilanteissa käytettävät alusten kannettavat VHF-radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/506/DK | TB 94 060, tark. B — Tietyillä taajuuskaistoilla välillä 6 MHz ja 5875 MHz toimivat, integroidulla antennilla varustetut pienitehoiset radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/507/DK | TB 95 066, tark. A — Meriradiopalvelussa käytettävät VHF-suuntimisvastaanottimet ja täydentävät VHF-vastaanottimet | 8.2.1999 |
| 98/508/DK | TB 97 084, tark. A — Moottoriajoneuvojen yhteydessä käytettävät, hälytysten siirtoon tarkoitetut pienitehoiset radiolaitteet | 8.2.1999 |

| Viite (1) | Asiakirja | Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2) |
|-----------|---|---|
| 98/509/DK | TB 97 085, tark. A — Pienoismallien kauko-ohjaukseen ja hälystarkoituksiin käytettävät pienitehoiset radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/510/DK | TB 97 092, tark. A — Tiedonsiirtoon käytettävät pienitehoiset radiolaitteet | 8.2.1999 |
| 98/511/DK | TB 97 094, tark. A — Alle 135 kHz:n taajuuksilla sekä kaistalla 7,4–8,8 MHz toimivat induktiiviset radiolähettimet, joiden lähestysteho on hyvin alhainen | 8.2.1999 |
| 98/512/DK | TB 98 098, tark. A — Äänisignaalien siirtoon tarkoitettut pienitehoiset radiolaitteet | 8.2.1999 |

(1) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(2) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(3) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(4) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(5) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

VALTIONTUKI

C 59/98 (N 701/97)

Alankomaat

(98/C 372/05)

*(Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen 92 ja 94 artikla)***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joiden etua asia koskee, Alankomaiden Barge Control Centre-keskukselle myöntämästä tuesta**

Komissio on ilmoittanut Alankomaiden hallitukselle jäljempänä toistetulla kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.

Tutkittuaan edellä mainitusta asiasta saamia tietoja komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn. Ohessa kyseistä valtiontukea koskevat komission huomautukset.

I. TAUSTAA

Alankomaiden hallitus ilmoitti komissiolle 3 päivänä syyskuuta 1997 päivätyllä pysyvän edustuston kirjeellä N:o 6458 EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti valtiontukihankkeesta, jonka tarkoituksena oli myöntää tukea konttien kuljetuksia Reinillä koordinoivan keskuksen (Barge Control Centre) investointi- ja toimitakuluihin. Kirje kirjattiin saapuneeksi komission pääsihteeristöön 21 päivänä lokakuuta 1997 numerolla N 701/97.

Komissio pyysi 13 päivänä marraskuuta 1997 ja 12 päivänä helmikuuta 1998 lisätietoja asiasta. Alankomaiden viranomaiset vastasivat tiedusteluihin 21 päivänä joulukuuta 1997 ja 27 päivänä heinäkuuta 1998. Lisäksi Alankomaiden asiasta vastaavien tahojen kanssa pidettiin Brysselissä 16 päivänä helmikuuta 1998 kahdenvälinen kokous, jossa komission yksiköt ottivat esii kysymyksen tukihankkeen yhden osan yhdenmukaisuudesta yhteisön oikeuden kanssa ja kehittivät Alankomaiden viranomaisia laatimaan muutetun tukisuunnitelman. Komission yksiköille toimitetussa 27 päivänä heinäkuuta 1998 päivätyssä kirjeessä Alankomaiden viranomaiset säilyttivät tukisuunnitelman sellaisena kuin siitä oli alun perin ilmoitettu komissiolle.

II. TOIMENPITEEN KUVAUS

1. Yleistä

Alankomaiden viranomaisten suunnitteleman tuen tarkoituksena on parantaa jokiliikenteen tavarankul-

jetusten organisointia perustamalla koordinoitakeskus (Barge Control Centre BCC) hallinnoimaan konttien kuljetuksia Reinillä. Hankkeen suunnittelijat, neljä useiden jäsenvaltioiden konttikuljetuksia hoitavaa kansainvälistä liikenteenharjoittajaa, ovat laatineet kolmivaiheisen suunnitelman, jonka mukaan he siirtävät osan omasta toimivallastaan asteittain Barge Control Centre -keskukselle.

Ensimmäisessä vaiheessa on tarkoitus toimia rinnakkain, jolloin eri osapuolten ja Barge Control Centre -keskuksen edustajat vastaavat aluskannan suunnittelusta ja rahtisuunnittelusta. Käynnistysvaihe on kaavailtu verrattain pitkäksi, koska sen aikana on laadittava liikennöintisuunnitelmat. Ensimmäisen vaiheen arvioinnin jälkeen käynnistetään toinen vaihe, jonka aikana eri osapuolten suunnitteluosastot lakkautetaan ja suunnittelu teetetään alihankintana Barge Control Centre -keskuksella. Kolmannessa vaiheessa Barge Control Centre hoitaa kaiken koordinoinnin ja voi tehdä osapuolten nimissä sitoumuksia kolmansien osapuolten kanssa. Barge Control Centre hoitaa silloin kaikki yksittäisten yritysten operatiiviset toimet (tavaraliikenteen hallinta), ja sen vastuulla on koordinointi kokonaisuudessaan. Kaupalliset näkökohdat (sopimukset hinnoista, yhteydet asiakkaisiin jne.) ja toimintaan liittyvät näkökohdat pidetään tiukasti erillään toisistaan.

Alankomaiden viranomaisten mukaan on osoittautunut välttämättömäksi, että ensimmäisessä vaiheessa hankkeeseen osallistuu pieni määrä yrityksiä. Kun hankkeen virallisesta käynnistämisestä on kulunut kaksi vuotta, Barge Control Centre avataan kaikille alankomaalaisille ja ulkomaalaisille yrityksille, joille syrjimättömyyden periaatetta noudattaen annetaan mahdollisuus liittyä keskuksen ja hyödyntää sen tarjoamia organisointi- ja logistiikkapalveluja. Alankomaiden viranomaiset pitävät hankkeen lujittamista alkuvaiheessa välttämättömänä edellytyksenä koko hankkeen onnistumiselle. Alankomaiden liikenteen ja

yleisten töiden ministeriö takaa kolmansille osapuolille vapaan pääsyn mukaan yhteistyöhön ja toimii välittäjänä tapauksissa, joissa yritykset tekevät Barge Control Centre -keskuksen palveluita koskevia valituksia.

2. Edunsaajat

Edunsaajia ovat hankkeen suunnittelijat, neljä useiden jäsenvaltioiden konttikuljetuksia hoitavaa kansainvälistä liikenteenharjoittajaa.

3. Talousarvio

Alankomaiden hallitus aikoo tukea hanketta rahoittamalla enintään 50 % investointien ja toiminnan kokonaiskuluista kolmen ensimmäisen toimintavuoden aikana (1998, 1999 ja 2000) enimmäisrahoituksen ollessa 1,8 miljoonaa Alankomaiden guldenia. Rahoitusta on tarkoitus myöntää eri vuosiksi seuraavasti: vuodeksi 1998 enintään 800 000 guldenia, vuodeksi 1999 enintään 500 000 guldenia ja vuodeksi 2000 enintään 500 000 guldenia. Tuki suunnataan telemaattisten laitteiden ja ohjelmistojen sekä toimistotarvikkeiden hankkimiseen kohdistuviin investointeihin, oikeusdellisiin kuluihin ja toimintakuluihin. Hankkeen investointikulut ovat 495 000 guldenia ja arvioidut toimintakulut 1 379 650 guldenia vuodessa.

4. Alankomaiden hallituksen esittämät perustelut toimipiteelle

Alankomaiden hallitus pitää aloitetta erittäin tärkeänä jokiliikenteen konttikuljetusten kehittämiseksi. Se arvioi, että toimintaa koskevalle yhteistyöllä ja telemaattisten kokonaisjärjestelmien avulla saadaan aikaan luotettava järjestely, jonka etua ovat paremmat liikennöintisuunnitelmat, rahtien keskinäinen vaihto ja satamatoimintojen sujuminen nopeammin. Yhteistyö vaikuttaa siis myönteisesti Reinin koko liikenteeseen ja parantaa jokiliikenteen kilpailukykyä maantiekuljetuksiin verrattuna.

Hankkeen suunnittelun osalta Alankomaiden viranomaiset korostavat sitä, että BBC-keskuksen ansiosta konttikuljetukset Reinillä tehostuvat, ilman että tarvitaan merkittäviä investointeja infrastruktuuriin (esimerkiksi uusia terminaaleja). Hankkeessa korostetaan erityisesti organisaatioon liittyviä seikkoja, minkä vuoksi rahoitusta tarvitaan enemmän toimintaa varten kuin laiteinvestointeihin. Alankomaiden hallituksen mielestä toimintakuluja tulisi tässä tapauksessa pitää henkilöstön koulutukseen suunnattuina

investointikuluina. Tätä perustetta vahvistaa se seikka, että BCC-keskus ei harjoita kaupallista toimintaa ja että sen toimet rajoittuvat logistiikan koordinoimisiin.

Alankomaiden hallitus kiinnittää huomiota myös hankkeen järjestäjien taloudellisiin ja organisaatioon liittyviin riskeihin. Näiden riskien vuoksi osapuolet pitävät tarpeellisena, että uusi organisaatio toimii tietyn ajan rinnakkain nykyisen organisaation kanssa, niin että normaali kaupallinen toiminta ei häiriinny. Tällä organisaatioon liittyvällä järjestelyllä on merkittäviä rahoitusseurauksia, mistä on osoituksena toimintakulujen suuri osuus hankkeen rahoitussuunnitelmassa.

III. ARVIOINTI

Tukihanke kattaa investointikulut ja toimintakulut. Menettelyn tässä vaiheessa on syytä selvittää näiden välistä eroa.

Investointikulut

Komissio voisi periaatteessa myöntää tukea EY:n perustamissopimuksen 77 artiklan nojalla, jonka mukaan tuki on sopimuksen mukainen, jos se on tarpeen liikenteen yhteensovittamiseksi.

Tarvetta koordinoida toimintaa ei voida perustella entiseen tapaan 1 päivästä tammikuuta 2000 lähtien, jolloin sisävesiliikenteen markkinat vapautetaan täydellisesti. Komissio onkin äskettäin esittänyt jäsenvaltioille osoitetussa tiedonannossa⁽¹⁾ kantansa yhden liikenteenalan vapauttamiseen. Kannan mukaan perustamissopimuksen 77 artiklan mukainen liikenteen yhteensovittamiseksi tarvittava tuki edellyttää valtion puuttamista asiaan liikenteen alalla. Mitä enemmän ala vapautuu, sitä vähemmän jäsenvaltioiden on tarpeen koordinoida toimintaa. Perustamissopimuksen 77 artikla, jota on tarkasteltava tiiviissä yhteydessä alan vapauttamisen asteeseen, ei siis ehkä enää ole sovellettavissa vuonna 2000, joka on suunnitellun tuen viimeinen myöntämisvuosi.

⁽¹⁾ Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joita asia koskee, maantieliikenteen rakenneuudistuksen ja intermodallisuuden kehittämisen tukitoimenpiteistä (C 21/98 (N 403/97), EYVL C 211, 7.7.1998, s. 5).

Komissio katsoo, että koska investointeihin suunnatun tuen tarkoituksena on edistää alan kehitystä, sitä tulisi kolmantena eli viimeisenä vuotena arvioida perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan, jonka nojalla yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan pitää tukea tietyin taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan 'yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan pitää [...] tukea tietyin taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.'

Valtiontuet voidaan siten hyväksyä, jos niillä edistetään toimialan kehitystä. Ehdotettujen toimenpiteiden tarkoituksena on selvästi sisävesiliikenteen alan edistäminen kehittämällä koordinoitipalvelujen organisointia yleisen edun mukaisesti. Sisävesiliikenteen kehittämisen kannalta on oleellista, että sen logistisia palveluja parannetaan, jotta kuljetusten organisointi vastaa paremmin nykyisiä logistiikkaan liittyviä vaatimuksia.

Yhteisön politiikassa on jo jonkin aikaa pyritty yleisesti suosimaan tieliikenteen sijasta taloudellisempia kuljetusmuotoja, esimerkiksi sisävesiliikennettä. Kun otetaan huomioon toimialan erityispiirteet ja vaikeudet ennen markkinoiden täydellistä vapautumista 1 päivänä tammikuuta 2000, voidaan yhteisön edun mukaisena pitää kansallista politiikkaa, jolla pyritään edistämään sisävesikuljetuksia alan kehittämiseen tarkoitettujen tukien avulla tänä ratkaisevan tärkeänä ajanjaksona (1998, 1999 ja 2000).

Toimintakulut

Toimintakulujen osalta perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan sisältämät poikkeukset eivät ole sovellettavissa, koska juridisesti niiden soveltaminen edellyttää erityisesti kahden periaatteen noudattamista. Ensinnäkin tukien on oltava välttämättömiä sellaisten tavoitteiden toteuttamiseksi, joita markkinavoimat eivät yksin kykene toteuttamaan, ja toiseksi sellaiset toimitukset, joilla talousyksikkö voi

keventää kustannustaakkaansa, on periaatteellisesti kielletty⁽²⁾.

Ensimmäisen periaatteen suhteen Alankomaiden hallitus katsoo, että hankkeen tukeminen on välttämätöntä, koska markkinavoimat eivät yksin kykene perustamaan kyseisenlaista keskusta.

Alankomaiden hallitus perustelee tätä sillä, että joki-liikenteen markkinoille on luonteenomaista niillä toimivien pienyritysten suuri määrä. Nämä eivät kykene täysimääräisesti vastaamaan suunniteltujen investointien kustannuksista. Komissio katsoo, että tässä tapauksessa ei ole kyse pienyrityksistä, koska Barge Control Centre -keskuksen neljä edunsaajaa kuuluvat merkittävimpiin markkinoilla toimiviin yrityksiin. Lisäksi Alankomaiden viranomaiset eivät ole osoittaneet, miksi markkinavoimat eivät yksin riitä toteuttamaan hanketta, varsinkin kun otetaan huomioon, että Reinin konttikuljetusten markkinat ovat parhailaan laajenemassa.

Toista periaatetta koskee se, että tuksiuunnitelma sisältää toimintakuluihin osoitettuja tukia. Alankomaiden hallitus perustelee tätä sillä, että toiminnan hallintaan ja hallinnon ja organisaation tukeen liittyvät kustannukset johtuvat suoraan telemaattisten järjestelmien hankinnasta ja käytöstä: koska Barge Control Centre ei tällä hetkellä kykene hoitamaan suurta osaa tehtävistään automaattisten järjestelmien avulla, keskus tarvitsee erikoistunutta henkilöstöä. Tietokone-laitteisiin ja ohjelmistoihin tehtävien investointien lisäksi olisi investoitava henkilöstöön.

Henkilöstön koulutuksesta ja palkkaamisesta aiheutuvat kustannukset ovat vastaisuudessa merkittävä osa hankkeen kokonaiskustannuksista. Hankkeen ensimmäisessä vaiheessa Barge Control Centre -keskukseen osallistuvat yritykset eivät kykene selviytymään ennakoituista kustannuksista ilman Alankomaiden viranomaisten apua.

Toimintatuki, ts. tuki, joka on tarkoitettu vapauttamaan yritys kustannuksista, joita sille tavallisesti aiheutuisi sen päivittäisestä hallinnosta tai tavanomaisesta toiminnasta, ei periaatteessa kuulu 92 artiklan 3

(²) Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuim, asia T-459/93, Siemens v. komissio, 8.6.1995.

kohdan soveltamisalaan. Kyseisen tuki periaatteessa vääristää kilpailua aloilla, joilla tukea on myönnetty. Tuki on samalla kuitenkin luonteeltaan sellaista, ettei sillä voida saavuttaa asetettuja tavoitteita. Tämän vuoksi toimintatukea koskevia toimenpide-ehdotuksia hyväksyttäessä on tarkkaan harkittava, sallivatko tärkeät yhteisöedut tämäntyyppisen tuen.

Kyseisenlainen toimenpide voidaan rinnastaa tyypilliseen yhteistyösopimukseen yritysten välillä, jotka työskentelevät, yhdessä toimintansa koordinoimiseksi. Sellaisia sopimuksia on jo muilla aloilla, esimerkiksi merkuljetusten alalla. Komissio katsoo, että toimintakuluihin suunnatun tuen tarkoituksena on vapauttaa yritys maksuista, jotka kuuluvat normaalisti sen päivittäiseen johtamiseen tai tavanomaiseen toimintaan. Alankomaiden hallitus ei ole osoittanut syitä, joiden takia sellaista yhteistyötä ei voida toteuttaa ilman sen tukea. Komissio pohtii, missä määrin tuki edistää sellaisen yhteisön tavoitteen saavuttamista, jota markkinat eivät kykenisi yksinään saavuttamaan.

Komissio ilmoittaakin edellä mainittujen näkökohdienten mukaisesti Alankomaiden hallitukselle päättäneensä aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn sen johdosta, että Alankomaiden hallitus aikoo myöntää tukea Barge Control Centre -keskuksen toimintakuluihin.

Komissio kehottaa tämän menettelyn yhteydessä Alankomaiden hallitusta toimittamaan sille huomautuksensa kahden kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta.

Komissio muistuttaa Alankomaiden hallitukselle, että EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti jäsenvaltio, jota asia koskee, ei saa toteuttaa ehdottamiaan toimenpiteitä, ennen kuin menettelyssä on annettu lopullinen päätös.

Komissio ilmoittaa Alankomaiden viranomaisille, että tämä kirje julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, ja kehottaa muita jäsenvaltioita ja niitä, joiden etua asia koskee, lähettämään kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa komssiolle.

Jos kirjeessä on luottamuksellisia tietoja, joita ei saa julkaista, Alankomaita kehoitetaan ilmoittamaan siitä komssiolle 15 työpäivän kuluessa tämän kirjeen vastaanottamispäivästä. Jos komssiolle ei toimiteta perusteltua pyyntöä asiasta määräaikaan mennessä, se katsoo Alankomaiden hyväksyneen kirjeen julkaisemisen sellaisenaan.”

Komissio kehoittaa muita jäsenvaltioita ja niitä, joiden etua asia koskee, lähettämään kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisupäivästä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto VII/B/1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 295 21 65

Huomautukset toimitetaan Alankomaiden hallitukselle.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1307 — Marsh & McLennan/Sedgwick)

(98/C 372/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 23. lokakuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1307. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston direktiiviksi jätteenpoltosta

(98/C 372/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 558 lopull. — 98/0289(SYN)

(Komission esittämä 29 päivänä lokakuuta 1998)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 s artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c ariklissa määrättyä menettelyä Euroopan parlamentin kanssa yhdessä toimien,

sekä katsoo, että

- (1) viidennessä ympäristöalan toimintaohjelmassa — ”Kohti kestävä kehitystä”, Euroopan yhteisön ympäristöä ja kestävä kehitystä koskeva poliittinen toimintaohjelma ⁽¹⁾ — asetetaan tavoitteeksi, etteivät joidenkin epäpuhtauksien, kuten typen oksidien (NO_x), rikkidioksidin (SO₂), raskasmetallien ja dioksiinien, kriittiset kuormitukset ja tasot koskaan ylity, ja samassa toimintaohjelmassa asetetaan ilmanlaatuun liittyväksi tavoitteeksi, että kaikkia ihmisiä suojellaan tehokkaasti ilman epäpuhtauksien aiheuttamilta tunnustetuilta terveysriskeiltä; lisäksi toimintaohjelmassa asetetaan tavoitteeksi, että todeista lähteistä peräisin olevia dioksiinipäästöjä vähennetään vuoteen 2005 mennessä 90 prosentilla (vuoden 1985 tasosta) ja että kaikentyypisiä kadmiumin (Cd), elohopean (Hg) ja lyijyn (Pb) päästöjä vähennetään vähintään 70 prosenttia vuoden 1995 tasosta.

- (2) valtiosta toiseen tapahtuvaa ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumista koskevaa YK:n Euroopan talouskomission yleissopimukseen liittyvässä ja yhteisön allekirjoittamassa hitaasti hajoavia orgaanisia yhdisteitä koskevassa pöytäkirjassa asetetaan oikeudellisesti sitovat dioksiinien ja furaanien päästörajat, jotka ovat 0,1 ng toksisuusekvivalenttia/m³ laitoksissa, jotka polttavat yli 3 tonnia kiinteää yhdyskuntajätettä tunnissa, 0,5 ng toksisuusekvivalenttia/m³ laitoksissa, jotka polttavat yli tonnin kiinteää sairaalajätettä tunnissa, ja 0,2 ng toksisuusekvivalenttia/m³ laitoksissa, jotka polttavat yli tonnin vaarallista jätettä tunnissa,

- (3) valtiosta toiseen tapahtuvaa ilman epäpuhtauksien kaukokulkeutumista koskevaan YK:n Euroopan talouskomission yleissopimukseen liittyvässä ja yhteisön allekirjoittamassa raskasmetalleja koskevassa pöytäkirjassa asetetaan oikeudellisesti sitova hiukasten päästöraja, joka on 10 mg/m³ vaarallisen ja sairaalajätteen polton osalta, ja oikeudellisesti sitovat elohopean päästörajat, jotka ovat 0,05 mg/m³ vaarallisen jätteen polton ja 0,08 mg/m³ yhdyskuntajätteen polton osalta,

- (4) yhdyskuntajätteiden polttolaitoksen aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemisestä annetut neuvoston direktiivit 89/369/ETY ⁽²⁾ ja 89/429/ETY ⁽³⁾ ovat myötävaikuttaneet jätteenpolttolaitoksista peräsin olevien ja ilmakehään joutuvien päästöjen vähentämiseen ja ehkäisemiseen; nyt olisi säädettävä tiukemmista säännöistä ja mainitut direktiivit olisi siten kumottava,

⁽¹⁾ EYVL C 138, 17.5.1993, s. 5.⁽²⁾ EYVL L 163, 14.6.1989, s. 32.⁽³⁾ EYVL L 203, 15.7.1989, s. 50.

- (5) yksittäisesti toimivat jäsenvaltiot eivät voi perustamissopimuksen 3 b artiklassa tarkoitettujen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti saavuttaa tehokkaasti jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitosten päästöjen vähentämiseen tähtäävää tavoitetta, eikä epäyhtenäinen toiminta takaa asetun tavoitteen saavuttamista; koska päästöjä on vähennettävä koko yhteisössä, on tehokkaampaa toimia yhteisön tasolla; tässä direktiivissä asetetaan ainoastaan jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitosten vähimmäisvaatimukset,
- (6) yhteisön jätehuoltostrategiasta 24 päivänä helmikuuta 1997 annetussa neuvoston päätöslauselmassa 97/C 76/01 ⁽¹⁾ painotetaan jätteen käyttöä koskevien yhteisön kriteerien merkitystä sekä sitä, että jätteenpolttolaitoksiin on sovellettava tarkoituksenmukaisia päästöstandardeja, jo käytössä olevia jätteenpolttolaitoksia varten on suunniteltava valvontatoimenpiteitä ja komission on tutkittava, onko yhteisön lainsäädäntöä muutettava energian hyödyntämiseen tähtäävän jätteenpolton osalta laajojen jättekuljetustenvälttämiseksi yhteisössä,
- (7) hyödynnettäviin jätteisiin sovelletaan sisämarkkinoiden sääntöjä, minkä vuoksi kaikille jätteitä poltaville laitoksille tarvitaan samat tiukat säännöt, jotta vältettäisiin jäsenvaltioiden väliset jätteiden siirrot laitoksiin, jotka toimivat väljemmistä ympäristöstandardeista johtuen pienemmin kustannuksin,
- (8) ympäristön pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseksi 24 päivänä syyskuuta 1996 annetussa neuvoston direktiivissä 96/61/EY ⁽²⁾ esitetään ympäristön pilaantumisen ehkäisemiseen ja vähentämiseen yhtenäistetty lähestymistapa, jossa laitoksen ympäristövaikutusten kaikki osatekijät otetaan huomioon yhtenäisesti; direktiivin 96/61/EY solveltamisalaan kuuluvat yhdyskuntajätteen käsittely- ja hyödyntämislaitokset, joiden kapasiteetti on yli 10 tonnia päivässä,
- (9) tässä direktiivissä asetetaan päästörajat direktiivin 96/61/EY 18 artiklan mukaisesti sekä säädetään kaikkien jätteitä polttavien laitosten toimintaedellytyksistä ja päästörajoista korkeatasoisen ympäristönsuojelun varmistamiseksi,
- (10) tässä direktiivissä asettujen päästörajojen noudattamista on pidettävä välttämättömänä joskaan ei riittävänä edellytyksenä direktiivissä 96/61/EY asettujen, parhaiden käytettävissä olevien tekniikoiden käyttöä koskevien vaatimusten täyttymiselle; näiden vaatimusten noudattaminen voi edellyttää aiempaa tiukempia päästörajoja, muille aineille ja väliaineille asetettavia päästörajoja sekä muita asiaankuuluvia edellytyksiä,
- (11) teollisuudella on kymmenen vuoden kokemus jätteenpolttolaitosten epäpuhtauspäästöjen vähentämistekniikoiden soveltamisesta,
- (12) jätteistä 15 päivänä heinäkuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 75/442/ETY ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/350/EY ⁽⁴⁾, 4 artiklan mukaan jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että jätteet hyödynnetään tai käsitellään vaarantamatta ihmisten terveyttä ja vahingoittamatta ympäristöä; tämän vuoksi saman direktiivin 9 artiklassa edellytetään, että kaikkien jätteitä käsittelevien laitosten ja yritysten on saatava siihen lupa toimivaltaiselta viranomaiselta muun muassa toteutettavien turvatoimien osalta,
- (13) tämän direktiivin mukaisesti perustettujen ja toimivien jätteenpolttolaitosten tarkoituksena on vähentää jätteiden aiheuttamaan ympäristön pilaantumiseen liittyviä riskejä lämpökäsittelyprosessin ja erityisesti hapettumisen avulla, vähentää jätteiden määrää ja volyyymia sekä synnyttää sellaisia palamisjätteitä, jotka voidaan kierrättää tai käsitellä turvalisesti,
- (14) perustamissopimuksen 129 artiklan mukaan ihmisten terveyden suojelua koskevat vaatimukset kuuluvat osana yhteisön muuhun politiikkaan, ja lisäksi perustamissopimuksen 130 r artiklan mukaan yhteisön ympäristöpolitiikalla myötävaikutetaan ihmisten terveyden suojeluun,
- (15) korkeatasoinen ympäristön ja ihmisten terveyden suojeleminen edellyttää, että yhteisön jätteenpolttolaitoksille määritetään asianmukaiset toimintaedellytykset ja päästörajat ja että niitä pidetään yllä; asettujen raja-arvojen on myötävaikutettava ympäristöhaittojen vähentämiseen ja ihmisten terveydelle haitallisten vaikutusten vähimmäistämiseen,

⁽¹⁾ EYVL C 76, 11.3.1997, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 257, 10.10.1996, s. 26.⁽³⁾ EYVL L 194, 25.7.1975, s. 39.⁽⁴⁾ EYVL L 135, 6.6.1996, s. 32.

- (16) korkealuokkaiset mittausmenetelmät ovat tarpeen päästöjen valvomiseksi ja sen varmistamiseksi, että epäpuhtauspäästöjen raja-arvoja noudatetaan,
- (17) ympäristöä on tarpeen suojella yhtenäistetyksi jätteen lämpökäsittelystä aiheutuvilta päästöiltä; poistokaasujen puhdistuksesta aiheutuva jätevesi pitäisi siksi poistaa vasta erillisen käsittelyn jälkeen, jotta voitaisiin rajoittaa epäpuhtauksien kulkeutumista ympäristön osasta toiseen,
- (18) olisi annettava säännöksiä sellaisia tapauksia varten, joissa päästöjen raja-arvot ylitetään, sekä puhdistusjärjestelmien teknisesti väistämättömiä seisokkeja, häiriöitä ja vikoja varten,
- (19) ei voida sallia, että jätteiden rinnakkaispoltto laitoksissa, joita ei ole pääasiallisesti tarkoitettu jätteiden polttoon, lisää rinnakkaispoltoista aiheutuvien poistokaasujen epäpuhtauspäästöjä, joten tällaista jätteiden rinnakkaispoltoa on asianmukaisesti rajoitettava, ja
- (20) jäsenvaltioiden olisi säädettävä tämän direktiivin rikkomisen seuraamuksia koskevista säännöistä ja huolehdittava niiden täytäntöönpanosta; näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, suhteutettuja ja varoittavia.
- a) Laitokset, joissa käsitellään ainoastaan seuraavia jätteitä:
- i) neuvoston direktiivin 94/67/EY⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluvat jätteet,
- ii) puu sekä maa- ja metsätalouden jätteet, lukuun ottamatta sellaisia, jotka voivat käsittelyn seurauksena sisältää orgaanisia halogeeniyhdisteitä tai raskasmetalleja,
- iii) jätteet, jotka eivät kuulu direktiivin 75/442/ETY soveltamisalaan kyseisen direktiivin 2 artiklan 1 kohdan nojalla,
- iv) offshorelaitoksilla tapahtuvasta öljyn ja kaasun etsinnästä ja hyödyntämisestä syntyvät jätteet, jotka poltetaan näillä laitoksilla.
- b) Laitokset, joissa ainoastaan käsitellään muita jätteitä kuin yhdyskuntajätteitä alle 10 tonnia vuodessa.

3 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1. ”jätteellä”: direktiivin 75/442/ETY 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettua kiinteää tai nestemäistä jätettä,
2. ”jätteiden polttolaitoksella” kiinteää tai liikkuvaa teknistä yksikköä ja laitteistoa, joka on tarkoitettu jätteiden lämpökäsittelyyn riippumatta siitä, hyödynnetäänkö poltosta syntyvä lämpö vai ei. Lämpökäsittelyllä tarkoitetaan jätteiden polttoon hapettamalla sekä pyrolyysiä, kaasutusta tai muuta lämpökäsittelyä, kuten plasmakäsittelyä, jos käsittelystä syntyvät tuotteet tämän jälkeen poltetaan,

Tämä määritelmä kattaa laitosalueen ja koko laitoksen, mukaan lukien kaikki polttolinjat sekä jätteen vastaanotto- ja varastointilaitteistot ja laitosalueella tehtävään esikäsittelyyn tarkoitettut laitteistot, laitoksen jäte-, polttoaine- ja ilmansyöttöjärjestelmät, kattilan, palamisjätteiden, poistokaasun ja jäteveden käsittely- ja varastointilaitteistot, poistoputkien sekä polton valvontaan ja poltto- olosuhteiden seurantaan ja tallennukseen tarkoitettut laitteet ja järjestelmät.

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN

1 artikla

Tavoitteet

Tämän direktiivin tavoitteena on ehkäistä, tai silloin kun se ei ole mahdollista, vähentää mahdollisimman suurelta osalta jätteiden poltosta ja rinnakkaispoltoista ympäristölle aiheutuvia mahdollisia haittoja ja erityisesti ilman, maaperän sekä pinta ja pohjavesien pilaantumista ja tästä ihmisten terveydelle aiheutuvia riskejä, sekä vahvistaa jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitoksille asianmukaiset toimintaedellytykset ja päästöraajat yhteisössä ja ylläpitää niitä.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitoksiin.
2. Tämän direktiivin soveltamisalaan eivät kuitenkaan kuulu seuraavat laitokset:

⁽¹⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 34.

3. ”rinnakkaispolttolaitoksella” laitosta, jonka pääasiallisena tarkoituksena on tuottaa energiaa tai aineellisia tuotteita ja jossa käytetään jätteitä vakinaisena tai lisäpolttoaineena,

Tämä määritelmä kattaa laitosalueen ja koko laitoksen, mukaan lukien kaikki polttolinjat sekä jätteen vastaanotto- ja varastointilaitteistot ja laitosalueella tehtävään esikäsittelyyn tarkoitetut laitteistot, laitoksen jäte, polttoaine- ja ilmansyöttöjärjestelmät, kattilan, palamisjätteiden, poistokaasun ja jäteveden käsittely- ja varastointilaitteistot, poistoputkien sekä polton valvontaan ja poltto-olosuhteiden seurantaan ja tallennukseen tarkoitetut laitteet ja järjestelmät.

4. ”jo käytössä olevalla jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksella” toiminnassa olevaa ja voimassa olevan kansallisen ja yhteisön lainsäädännön mukaista laitosta tai ennen 21 artiklassa mainittua päivää voimassa olevan lainsäädännön mukaista laitosta, jolle on myönnetty lupa tai joka on rekisteröity tai jota varten on toimivaltaisen viranomaisen mukaan viireillä täysi lupahakemus edellyttäen, että kyseinen laitos otetaan käyttöön vähintään vuoden kuluessa 21 artiklassa mainitusta päivästä,
5. ”päästöillä” aineiden, värinän, lämmön tai melun välitöntä tai välillistä pääsyä laitoksessa sijaitsevista piste- ja hajakuormituslähteistä ilmaan, veteen tai maaperään,
6. ”päästörajalla” tiettyjen erityisparametrien avulla ilmaistua päästön massaa sekä pitoisuutta ja/tai tasoa, joka ei saa ylittyä yhden tai useamman ajanjakson aikana.
7. ”dioksiineilla ja furaaneilla”: kaikkia liitteessä I mainittuja polykloorattuja dibentso-p-dioksiineja ja dibentsofuraaneja,
8. ”toiminnanharjoittajalla”: luonnollista tai oikeushenkilöä, joka käyttää tai valvoo laitosta tai, jos asiasta on säädetty kansallisessa lainsäädännössä, jolle on annettu laitoksen teknistä toimintaa koskeva taloudellinen päätösvalta,
9. ”luvalla”: kirjallista päätöstä (tai useita tällaisia päätöksiä), jolla myönnetään lupa käyttää laitosta tai sen osaa.
10. ”palamisjätteellä”: direktiivin 75/442/ETY 1 artiklan a alakohdassa jätteeksi määriteltyä tai kiinteää ainesta (mukaan lukien pohjatuuhka ja kuona, lento-

ja kattilatuhka, kaasun käsittelystä syntyvät kiinteät reaktiotuotteet, jäteveden käsittelystä syntyvä liete, käytetyt katalyytit ja käytetty aktiivihiili), joka syntyy jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttoprosessista, poistokaasun tai jäteveden käsittelystä taikka muista jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksessa tapahtuvista prosesseista.

4 artikla

Luvan hakeminen ja myöntäminen

1. Jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitokset eivät saa toimia ilman lupaa.
2. Direktiivin 96/61/EY säännösten soveltamista rajoittamatta, jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksen toimivaltaiselle viranomaiselle toimittamaan lupahakemuksen on sisällettävä selvitys toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on varmistaa, että:
- laitos on suunniteltu ja varustettu ja sitä käytetään siten, että tämän direktiivin vaatimukset täyttyvät,
 - polttoprosessin aikana syntyvä lämpö hyödynnetään mahdollisimman suurelta osalta,
 - palamisjätteiden muodostuminen ehkäistään tai sitä vähennetään tai palamisjätteet kierrätetään mahdollisimman suurelta osalta,
 - palamisjätteet, joiden muodostumista ei voida ehkäistä tai vähentää tai joita ei voida kierrättää, käsitellään kansallisen ja yhteisön lainsäädännön mukaisesti.
3. Lupa voidaan myöntää ainoastaan, jos hakemuksesta käy ilmi, että ilmaan joutuvien päästöjen ehdotetut mittaustekniikat ovat liitteen III mukaiset.
4. Toimivaltaisen viranomaisen jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitokselle myöntämässä luvassa on
- nimenomaisesti mainittava Euroopan jäteluetteloon perustuvat jäteluokat, joiden käsittely on sallittu,
 - ilmoitettava laitoksen jätteenpolton kokonaiskapasiteetti,
 - määritettävä näytteenotto- ja mittausten menetelmät, joiden avulla täytetään kunkin ilmaan ja veteen joutuvan epäpuhtauden määräaikaismittauksia varten asetetut velvoitteet.
5. Jäsenvaltioiden on määritettävä liikkuvien laitosten lupamenettely.

5 artikla

Jätteen toimittaminen ja vastaanotto

Jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksen toiminnanharjoittajan on toteutettava kaikki jätteen toimittamiseen ja vastaanottoon liittyvät varotoimet, jotta ehkäistään ympäristölle aiheutuvat mahdolliset haitat ja erityisesti ilman, maaperän sekä pinta- ja pohjavesien pilaantuminen sekä haju- ja meluhaitat ja ihmisten terveydelle aiheutuvat välittömät riskit, tai silloin kun tämä ei ole mahdollista, vähennetään niitä mahdollisimman suurelta osalta,

Toiminnanharjoittajan on määritettävä kunkin Euroopan jäteluettelon mukaisen jäteluokan massan ennen jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitokseen toimitettavan jätteen hyväksymistä. Toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää poikkeuksia teollisuuslaitoksille ja -yrityksille, jotka polttavat tai rinnakkaispolttavat ainoastaan oman jätteensä sen syntymispaikalla, edellyttäen, että vastaava turvallisuustaso saavutetaan ja että arvoja ei tarvita liitteen II mukaisia laskelmia varten.

6 artikla

Toimintaedellytykset

1. Jätteenpolttolaitoksia käytettäessä on saavutettava sellainen polttotaso, että kuonassa ja pohjatuhkassa olevan orgaanisen hiilen kokonaismäärä on alle 3 prosenttia aineen kuivapainosta. Tarvittaessa käytetään sopivia jätteen esikäsittelemenetelmiä.

Kaikki jätteenpolttolaitokset on suunniteltava, varustettava ja rakennettava ja niitä on käytettävä siten, että prosessista syntyvän kaasun lämpötila nostetaan polttoilman viimeisen syötön jälkeen valvotusti ja homogeenisesti kaikkein epäedullisimminkin olosuhteissa ainakin kahdeksi sekunniksi vähintään 850 °C:een uunin sisäseinän läheisyydessä mitattuna.

Kaikki jätteenpolttolaitokset on varustettava lisäpolttimilla. Näiden polttimien on kytkeydyttävä toimintaan automaattisesti, kun palamiskaasujen lämpötila laskee polttoilman viimeisen syötön jälkeen alle 850 °C:n. Niitä on käytettävä myös laitoksen käynnistys- ja pysäytystoimien aikana sen varmistamiseksi, että 850 °C:n lämpötilaa pidetään yllä kaiken aikaa näiden toimien aikana ja niin kauan kuin palamistilassa on polttamatonta jätettä.

Käynnistys- ja pysäytyksen aikana tai kun palamiskaasun lämpötila laskee alle 850 °C:n, lisäpolttimiin ei saa syöttää polttoaineita, jotka voivat aiheuttaa suurempia

päästöjä kuin neuvoston direktiivin 75/716/ETY⁽¹⁾ 1 artiklan 1 kohdassa määritellyn kaasuöljyn poltosta taikka nestekaasun tai maakaasun poltosta aiheutuvat päästöt.

2. Kaikki rinnakkaispolttolaitokset on suunniteltava, varustettava ja rakennettava ja niitä on käytettävä siten, että jätteiden rinnakkaispoltosta syntyvän kaasun lämpötila nostetaan valvotusti ja homogeenisesti kaikkein epäedullisimminkin olosuhteissa ainakin kahdeksi sekunniksi vähintään 850 °C:een.

3. Jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitoksissa on oltava käytössä järjestelmä, joka estää jätteen syötön

a) käynnistysaikana, kunnes vähimmäispalamislämpötila on saavutettu,

b) aina, kun lämpötila on alle 850 °C:n lämpötilan,

c) aina, kun tässä direktiivissä edellytetyt jatkuvat mittaukset osoittavat, että jokin päästörajoista ylittyy puhdistuslaitteiden häiriöiden tai vikojen vuoksi.

4. Toimivaltainen viranomainen voi sallia 1 kohdassa asetetuista vaatimuksista poikkeavat vaatimukset, jotka määritetään luvassa tiettyjä jäteluokkia tai tiettyjä lämpökäsittelyprosesseja varten. Toimintaedellytysten muutos ei saa aiheuttaa palamisjätteitä, joiden määrä tai joiden sisältämien orgaanisten epäpuhtauksien määrä on suurempi verrattuna palamisjätteisiin, joiden voidaan odottaa syntyvän 1 kohdassa asetetuilla edellytyksillä,

Toimivaltainen viranomainen voi sallia 2 kohdassa asetetuista vaatimuksista poikkeavat vaatimukset, jotka määritetään luvassa tiettyjä jäteluokkia tai tiettyjä lämpökäsittelyprosesseja varten. Tällaisen poikkeuksen ehtona on oltava, että noudatetaan vähintään liitteen V säännöksiä orgaanisen hiilen kokonaismäärän ja CO:n päästörajoista.

Tämän kohdan säännösten mukaisesti määritetyistä toimintaedellytyksistä ja tehtyjen tarkistusten tuloksista ilmoitetaan komissiolle osana niitä tietoja, jotka toimitetaan komissiolle kertomusten toimittamista koskevien vaatimusten perusteella.

5. Kaikki jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitokset on suunniteltava, varustettava ja rakennettava ja niitä on käytettävä siten, että ehkäistään ilmaan joutuvat

(¹) EYVL L 307, 27.11.1975, s. 22.

päästöt, jotka aiheuttavat merkittävää ilman pilaantumista maanpinnan tasolla; erityisesti poistokaasut on poistettava valvotusti sekä yhteisön ja asiaa koskevien muiden ilmanlaatustandardien mukaisesti poistopiipulla, jonka korkeus määritetään siten, että voidaan suojella ihmisten terveyttä ja ympäristöä,

Jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttoprosessin aikana syntyvä lämpö on hyödynnettävä mahdollisimman suurelta osalta.

7 artikla

Ilmaan joutuvien päästöjen raja-arvot

1. Jätteenpolttolaitokset on suunniteltava, varustettava ja rakennettava ja niitä on käytettävä siten, että liitteen V päästörajat eivät ylity poistokaasussa.

2. Päästörajojen noudattamisen todentamiseksi tehtävien mittauksen tulokset on yhdenmukaistettava 11 artiklassa asetettujen edellytysten mukaisesti.

3. Rinnakkaispolttoon sovelletaan liitteessä II määritettyjä päästörajoja.

4. Käsittelemättömän ja erottelemattoman yhdyskuntajätteen rinnakkaispolttoon ei sovelleta 3 kohtaa.

5. Jos direktiivin 94/67/EY soveltamisalaan kuuluvaa jätettä poltetaan tai rinnakkaispoltetaan laitoksessa, jossa poltetaan tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvaa jätettä, jätteen kokonaismäärään sovelletaan tämän direktiivin liitteiden II, IV ja V asiaankuuluvia päästörajoja. Muiden vaatimusten osalta sovelletaan direktiivin 94/67/EY tai tämän direktiivin säännöstä, sen mukaan, kumpi on tiukempi.

6. Jos yli 40 prosenttia 5 kohdassa tarkoitettujen laitoksen tuottamasta lämmöstä on peräisin direktiivin 94/67/EY soveltamisalaan kuuluvasta jätteestä, sovelletaan 3 ja 5 kohdasta poiketen tämän direktiivin liitteen V päästörajoja.

8 artikla

Jätevesipäästöt

1. Jäteveden päästämiseen jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksesta on oltava viranomaisen lupa.

2. Poistokaasujen puhdistuksesta syntyvän jäteveden päästämistä vesiin on rajoitettava mahdollisimman suurelta osalta.

3. Lupaan sisältyvän erityisehdon perusteella poistokaasujen puhdistuksesta syntyvä jätevesi voidaan poistaa erillisen käsittelyn jälkeen edellyttäen, että:

a) asiaa koskevien yhteisön, kansallisten ja paikallisten säännösten vaatimukset täyttyvät päästörajojen osalta, ja

b) liitteessä IV tarkoitettujen epäpuhtauksien massapitoisuudet eivät ylitä siinä asetettuja päästörajoja.

4. Päästörajoja sovelletaan kohdassa, jossa liitteessä IV tarkoitettujen epäpuhtauksien poistetaan jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksesta.

Jos poistokaasujen puhdistamisesta syntyvä jätevesi käsitellään yhdessä laitoksessa syntyvän muun vastaavan jäteveden kanssa, toiminnanharjoittajan on tehtävä 11 artiklassa määritellyt mittaukset:

a) poistokaasun puhdistamisesta syntyvästä jätevesivirrasta ennen sen johtamista jätevesien yhteiseen käsittelylaitokseen,

b) muusta (muista) jätevesivirrasta (jätevesivirroista) ennen sen (niiden) johtamista jätevesien yhteiseen käsittelylaitokseen,

c) kohdassa, jossa jätevesi poistetaan käsittelyn jälkeen lopullisesti jätteenpolttolaitoksesta.

Toiminnanharjoittajan on tehtävät tarvittavat ainetaselaskeumat määrittääkseen ne päästötasot lopullisessa jätevesipäästössä, joiden voidaan katsoa johtuvan poistokaasun puhdistamisesta syntyvästä jätevedestä, jotta voidaan tarkistaa liitteessä IV asetettujen päästörajojen noudattaminen.

5. Toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että jätevesiä ei missään tapauksessa laimenneta sekoittamalla keskenään eri jätevesivirtoja tai muulla tavoin, lukuun ottamatta tapauksia, joissa tällainen sekoittaminen on osa prosessia, johon on asianmukaisesti myönnetty lupa jätevedenkäsittelyä koskevien lupamääräysten perusteella.

6. Luvassa on

a) vahvistettava orgaanisten ja epäorgaanisten epäpuhtauspäästöjen raja-arvot 2 kohdan mukaisesti sekä 3 kohdan a alakohdan vaatimusten täyttämiseksi,

b) määritettävä toiminnan valvontaan liittyvät parametrit vähintään lämpötilan ja virtaaman osalta.

7. Jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitokset ja niiden käyttämät jätteiden varastoalueet on suunniteltava ja niitä on käytettävä siten, että maaperään ja pohjavesiin joutuvat epäpuhtauspäästöt ehkäistään neuvoston direktiivin 80/68/ETY⁽¹⁾ säännösten mukaisesti. Varastokapasiteettia on oltava myös laitosalueen hulevesille tai vuodoista tai palonsammutustöistä peräisin oleville epäpuhtaille vesille.

Varastokapasiteetin on oltava riittävä, jotta tällaiset vedet voidaan tarvittaessa tutkia ja käsitellä ennen niiden poistamista.

9 artikla

Palamisjätteet

Jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksen toiminnasta syntyviä palamisjätteitä on ehkäistävä tai vähintään minimoitava niiden määrä ja haitallisuus. Palamisjätteet on kierrätettävä mahdollisimman suurelta osalta välittömästi itse laitoksessa tai sen ulkopuolella asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön tai kansallisten säännösten mukaisesti.

Kuivan pölymäisen palamisjätteen, kuten kattilatuhkan ja palamiskaasujen käsittelystä syntyvän kuivan palamisjätteen, kuljetuksen ja välivarastoinnin on tapahduttava esimerkiksi suljetuissa säilöissä.

Ennen jätteen poltto- ja rinnakkaispolttolaitosten palamisjätteiden käsittely- tai kierrätystapojen määrittämistä on tehtävä tarvittavat tutkimukset, jotta voidaan selvittää eri palamisjätteiden fysikaaliset ja kemialliset ominaisuudet ja saastuttamispotentiaali. Erityisesti on analysoitava jätteiden liukoinen osuus ja erikseen raskasmetallien liukoinen osuus.

10 artikla

Valvonta ja seuranta

On asennettava mittauslaitteistot ja käytettävä tekniikoita, jotta voidaan seurata jätteiden poltto- ja

rinnakkaispolttoprosessiin liittyvien epäpuhtauksien parametrejä, tilaa, massapitoisuuksia ja virtaamia.

Mittausvaatimukset asetetaan toimivaltaisten viranomaisten myöntämässä luvassa tai siihen liittyvissä ehdoissa.

Ilmaan ja veteen joutuvien päästöjen seurantaan käytettävän automaattisen laitteiston asianmukaista asennusta ja toimintaa on valvottava tarkastusteillä, jotka tehdään kerran vuodessa rinnakkaismittauksilla viitemenetelmin.

Näytteenotto- tai mittauspaikoista on sovittava toimivaltaisen viranomaisen kanssa.

Ilmaan ja veteen joutuvien päästöjen määräaikaismittaukset on tehtävä liitteessä III olevan 1 kohdan mukaisesti.

11 artikla

Mittausvaatimukset

1. Jäsenvaltioiden on joko lupaehdoin tai yleisin sitovin säännöin huolehdittava, että ilmaa koskevia 2–12 kohdan ja vettä koskevia 14–17 kohdan säännöksiä noudatetaan.

2. Jätteiden poltto- ja rinnakkaispolttolaitoksessa tehdään liitteen III mukaisesti seuraavat ilmaan joutuvien epäpuhtauksien mittaukset:

- a) jatkuvat mittaukset seuraavista aineista: CO, hiukkasten kokonaismäärä, orgaanisen hiilen kokonaismäärä, HCl, HF, SO₂ ja NO_x,
- b) jatkuvat mittaukset seuraavista prosessin toimintaan liittyvistä parametreistä: lämpötila lähellä palamistilan sisäseinää sekä poistokaasun happipitoisuus, paine, lämpötila ja vesihöyrysisältö,

c) raskasmetallien, dioksiinien ja furaanien mittaukset vähintään kahdesti vuodessa; ensimmäisten 12 käyttökuukauden aikana tehdään kuitenkin yksi mittaus joka kolmas kuukausi.

(¹) EYVL L 20, 26.1.1980, s. 43.

3. Poistokaasujen viipymäaika, vähimmäislämpötila ja happipitoisuus on tarkistettava asianmukaisesti vähintään kerran jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksen käyttöönoton aikana sekä epäedullisimmiksi ennakoituissa käyttöolosuhteissa.

4. HF:n jatkuvia mittauksia ei tarvitse tehdä, jos HCl:n käsittelyssä on vaiheita, joilla varmistetaan, että HCl:n päästöraja ei ylitä. Tällöin HF-päästöistä tehdään 2 kohdan c alakohdassa tarkoitetut määräaikaismittaukset.

5. Vesihöyrysisällön jatkuvat mittaukset eivät ole tarpeen edellyttäen, että näytteeksi otettu poistokaasu kuivataan ennen päästöjen analysointia.

6. Toimivaltainen viranomainen voi sallia, että jätteen poltto- ja rinnakkaispolttolaitoksissa HCl:sta, HF:sta ja SO₂:sta tehdään jatkuvien mittausten sijasta 2 kohdan c alakohdassa tarkoitetut määräaikaismittaukset, jos toiminnanharjoittaja voi todistaa, että kyseisten epäpuhtauksien päästöt eivät voi missään olosuhteissa ylittää asetettuja päästörajoja.

7. Päästörajoiden noudattamisen tarkistamiseksi tehtävien mittausten tulokset on yhdenmukaistettava seuraavia olosuhteita vastaaviksi:

- a) lämpötila 273 K, paine 101,3 kPa, happipitoisuus 11 %, kuiva kaasu,
- b) poltettaessa pelkästään neuvoston direktiivissä 75/439/ETY⁽¹⁾ määriteltyjä jäteöljyjä: lämpötila 273 K, paine 101,3 kPa, happipitoisuus 3 %, kuiva kaasu,
- c) jos vaarallisia jätteitä poltetaan tai rinnakkaispoltetaan hapetetussa ilmassa, mittaustulokset voidaan yhdenmukaistaa toimivaltaisen viranomaisen vahvistaman ja kunkin yksittäistapauksen erityisolosuhteisiin suhteutetun happipitoisuuden mukaan,
- d) rinnakkaispolton osalta mittaustulokset yhdenmukaistetaan liitteen II mukaisesti määritettävän kokonais-happisällön mukaan.

8. Kaikki mittaustulokset tallennetaan, käsitellään ja esitetään tarkoituksenmukaisella tavalla, jotta toimivaltaiset viranomaiset voivat tarkistaa valitsemiensa menettely-

jen mukaisesti, noudatetaanko sallittuja toiminta-edellytyksiä ja tässä direktiivissä asetettuja päästörajoja.

9. Ilmaan joutuvien päästöjen raja-arvoja katsotaan noudatettavan, jos

- a) yksikään vuorokausikeskiarvo ei ylitä liitteessä V olevan e kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa ja liitteessä V olevassa a kohdassa asetettuja päästörajoja,
- b) yksikään puolen tunnin keskiarvo ei ylitä tämän direktiivin liitteessä V olevassa b kohdassa asetettuja päästörajoja,
- c) yksikään raskasmetalleja sekä dioksiineja ja furaaneja varten määritetyn näytteenottoajan keskiarvo ei ylitä tämän direktiivin liitteessä V olevassa c ja d kohdassa asetettuja päästörajoja,
- d) liitteessä V olevan e kohdan toisen luetelmakohdan säännöksiä noudatetaan.

10. Puolen tunnin ja 10 minuutin keskiarvot määritetään varsinaisen toiminta-ajan kuluessa (lukuun ottamatta käynnistys- ja pysäytysvaihetta, jos niiden aikana ei polteta jätettä) mitatuista arvoista, joista on vähennetty liitteessä III olevassa 2 kohdassa tarkoitetut luottamusvälin arvot. Vuorokausikeskiarvot lasketaan kyseisistä valitsemista keskiarvoista.

Jotta vuorokausikeskiarvo olisi validi, vuorokaudessa saadaan hylätä enintään viisi puolen tunnin keskiarvoa jatkuvissa mittauksissa käytettävän järjestelmän toimintahäiriön tai huollon vuoksi. Vuodessa saadaan hylätä enintään kymmenen vuorokausikeskiarvoa jatkuvissa mittauksissa käytettävän järjestelmän toimintahäiriön tai huollon vuoksi.

11. Näytteenottoajan keskiarvot sekä HF:n määräaikaismittausten osalta HF:n keskiarvot määritetään 10 artiklan vaatimusten mukaisesti.

12. Jos tehdyistä mittauksista käy ilmi, että tässä direktiivissä asetetut päästörajat on ylitetty, toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava asiasta viipymättä.

13. Heti kun yhteisössä on käytettävissä sopivia mitaustekniikoita, komissio päättää 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päivämäärästä, josta lähtien ilmaan joutuvien dioksiini- ja raskasmetallipäästöjen raja-arvoja koskevia jatkuvia mittauksia on tehtävä liitteen III mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 194, 25.7.1975, s. 23.

14. Seuraavat mittaukset on tehtävä jäteveden poistokohdassa:

- a) edellä 8 artiklan 6 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen parametrien jatkuvat mittaukset,
- b) suspendoidun kiintoaineksen kokonaismäärän päivittäiset hetkelliset mittaukset,
- c) 24 tunnin näytteenottoaika edustavan näytteen kuukausittaiset mittaukset 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuista epäpuhtauksista, joiden numero liitteessä IV ovat 2–13,
- d) vähintään kaksi dioksiinien ja furaanien mittausta vuodessa; ensimmäisten 12 käyttökuukauden aikana tehdään kuitenkin yksi mittaus joka kolmas kuukausi.

15. Mittausten, jotka tehdään laitoksesta päästettävän jäteveden epäpuhtauspitoisuuksien määrittämiseksi, on oltava edustavia.

16. Käsitellyn jäteveden epäpuhtausmassan seuranta on toteutettava yhteisön ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti, ja siitä sekä mittaustaajuudesta on määrättävä luvassa. Mittaukset on suoritettava CEN-standardien mukaisesti, tai jos niitä ei ole käytettävissä, kansallisten standardien mukaisesti.

17. Veteen joutuvien päästöjen raja-arvoja katsotaan noudatettavan, jos:

- a) yksikään 24 tunnin näytteenottoaika edustava näyte ei ylitä liitteessä IV suspendoidun kiintoaineksen kokonaismäärälle (epäpuhtaus 1), raskasmetalleille (epäpuhtaudet 5–13), kadmiumille ja talliumille (epäpuhtaudet 3 ja 4) sekä elohopealle (epäpuhtaus 2) asetettua päästörajaa,
- b) kahdesti vuodesta tehtävien dioksiinien ja furaanien mittausten arvot eivät ylitä liitteessä IV dioksiineille ja furaaneille (epäpuhtaus 14) asetettua päästörajaa.

12 artikla

Tiedonsaanti ja yleisön osallistuminen lupamenettelyyn

Uusia lupia koskevien hakemusten on oltava riittävän ajan yleisön nähtävillä, jotta se voi esittää niistä huomautuksensa ennen kuin toimivaltainen viranomainen tekee asiassa päätöksen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta neuvoston direktiivin 90/313/ETY⁽¹⁾ ja neuvoston direktiivin 96/61/EY säännösten soveltamista. Myös mainittu

(¹) EYVL L 158, 23.6.1990, s. 56.

päätös, joka sisältää vähintään jäljennöksen luvasta, ja sen mahdolliset myöhemmät muutokset on annettava yleisön nähtäville.

13 artikla

Poikkeukselliset käyttöolosuhteet

Toimivaltaisen viranomaisen on määrättävä luvassa puhdistus- tai mittausrakenteiden teknisesti väistämättömistä seisokeista, häiriöistä tai vioista johtuvan pisimmän sallitun ajan, jolloin säädelyjen aineiden pitoisuudet ilmaan joutuvissa päästöissä ja puhdistetussa jätevedessä saavat ylittää säädetyt päästöraajat.

Häiriön tapahtuessa toiminnanharjoittajan on vähennettävä toimintaa tai keskeytettävä se mahdollisimman nopeasti, kunnes tavanomainen toiminta voi jatkua.

Jätteiden poltto- tai rinnakkaispolttolaitoksessa tai polttolinjalla ei saa missään olosuhteissa jatkaa jätteenpolttoa keskeytymättä yli neljä tuntia, jos päästöraajat ylittyvät; päästöraajat ylittävän toiminnan yhteenlasketun keston on oltava alle 60 tuntia vuodessa.

Ilmaan joutuvien jätteenpolttolaitoksen päästöjen hiukasten kokonaissisältö ei saa missään olosuhteissa ylittää arvoa 150 mg/m³ puolen tunnin keskiarvona; myöskään ilmaan joutuvien CO-päästöjen ja orgaanisen hiilen kokonaismäärän raja-arvot eivät saa ylittyä. Kaikkien muiden 6 artiklassa tarkoitettujen ehtojen on täyttyttävä.

14 artikla

Lupahtojen uudelleentarkastelu

Toimivaltaisen viranomaisen on määräajoin tarkasteltava lupahtoja uudelleen ja tarvittaessa tarkistettava niitä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta neuvoston direktiivin 96/61/EY säännösten soveltamista.

15 artikla

Kertomukset

Tämän direktiivin täytäntöönpanosta on laadittava kertomukset neuvoston direktiivin 91/692/ETY⁽²⁾ 5 artiklassa säädetyllä menettelyllä mukaisesti. Ensimmäinen kertomus koskee ensimmäistä kokonaista 21 artiklassa mainitun päivän jälkeistä kolmen vuoden ajanjaksoa.

(²) EYVL L 377, 31.12.1991, s. 48.

*16 artikla***Direktiivin mukauttaminen tulevaisuudessa**

Komissio vahvistaa muutokset 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen 10—12 artiklan ja liitteiden I—V teknisiin säännöksiin niiden mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen tai uusiin tutkimustuloksiin, jotka koskevat päästöjen vähentämisestä terveydelle aiheutuvia hyötyjä.

*17 artikla***Komitea**

1. Komissiota avustaa direktiivin 94/67/EY 16 artiklalla perustettu komitea seuraavan menettelyn mukaisesti.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa ehdotuksesta lausunnon määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää sunnittelusta toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto säättää asiasta määränemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

*18 artikla***Kumoaminen**

Direktiivit 89/369/ETY ja 89/429/ETY kumotaan viiden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta.

*19 artikla***Seuraamukset**

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin soveltamiseksi annettujen kansallisten säädösten rikkomisiin sovellettavia seuraamuksia koskevat säännöt ja toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, suhteutettuja ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään 21 artiklassa mainittuna päivänä sekä niiden mahdollisista myöhemmistä muutoksista mahdollisimman pian.

*20 artikla***Siirtymäsäännökset**

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan jo käytössä oleviin laitoksiin viiden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

*21 artikla***Voimaansaattaminen**

1. Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään kahden vuoden kuluttua sen voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säädökset kirjallisina komissiolle.

*22 artikla***Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*23 artikla***Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE I

DIBENTSO-P-DIOKSIINIEN JA DIBENTSOFUURAANIEN EKVIVALENTTIKERTOIMET

Dioksiinien ja furaanien kokonaispitoisuuksien (toksisuusekvivalentin) määrittämiseksi seuraavien dioksiinien ja furaanien massapitoisuudet kerrotaan seuraavilla ekvivalenttikertoimilla ennen yhteenlaskua:

| | | Toksisuus- ekvivalentti- kerroin |
|---------------|--|--|
| 2,3,7,8 | — Tetraklooridibentsodioksiini (TCDD) | 1 |
| 1,2,3,7,8 | — Pentaklooridibentsodioksiini (PeCDD) | 0,5 |
| 1,2,3,4,7,8 | — Heksaklooridibentsodioksiini (HxCDD) | 0,1 |
| 1,2,3,6,7,8 | — Heksaklooridibentsodioksiini (HxCDD) | 0,1 |
| 1,2,3,7,8,9 | — Heksaklooridibentsodioksiini (HxCDD) | 0,1 |
| 1,2,3,4,6,7,8 | — Heptaklooridibentsodioksiini (HpCDD) | 0,01 |
| | — Oktaklooridibentsodioksiini (OCDD) | 0,001 |
| 2,3,7,8 | — Tetraklooridibentsofuraani (TCDF) | 0,1 |
| 2,3,4,7,8 | — Pentaklooridibentsofuraani (PeCDF) | 0,5 |
| 1,2,3,7,8 | — Pentaklooridibentsofuraani (PeCDF) | 0,05 |
| 1,2,3,4,7,8 | — Heksaklooridibentsofuraani (HxCDF) | 0,1 |
| 1,2,3,6,7,8 | — Heksaklooridibentsofuraani (HxCDF) | 0,1 |
| 1,2,3,7,8,9 | — Heksaklooridibentsofuraani (HxCDF) | 0,1 |
| 2,3,4,6,7,8 | — Heksaklooridibentsofuraani (HxCDF) | 0,1 |
| 1,2,3,4,6,7,8 | — Heptaklooridibentsofuraani (HpCDF) | 0,01 |
| 1,2,3,4,7,8,9 | — Heptaklooridibentsofuraani (HpCDF) | 0,01 |
| | — Oktaklooridibentsofuraani (OCDF) | 0,001 |

LIITE II

PÄÄSTÖRAJOJEN MÄÄRITTÄMINEN JÄTTEIDEN RINNAKKAISPOLTOLLE

Jätteiden rinnakkaispoltossa syntyvän poistokaasun sisältämälle kullekin epäpuhtaudelle sekä hiilimonoksidille määritetään raja-arvo seuraavasti:

$$\frac{V_{\text{jäte}} \times C_{\text{jäte}} + V_{\text{prosessi}} \times C_{\text{prosessi}}}{V_{\text{jäte}} + V_{\text{prosessi}}} = C$$

- $V_{\text{jäte}}$: pelkästään jätteenpoltosta syntyvän poistokaasun volyyymi, joka määritetään sen jätteen perusteella, jonka luvassa määritetty lämpöarvo on pienin tässä direktiivissä vahvistettujen olosuhteiden mukaisesti yhdenmukaistettuna,
- $C_{\text{jäte}}$: pelkästään jätteenpolttoon tarkoitettuille laitoksille asetetut päästörajat (vähintään epäpuhtauksien ja hiilimonoksidin päästörajat),
- V_{prosessi} : laitosprosessista, mukaan lukien laitoksessa tavanomaisesti käytettyjen sallittujen polttoainoiden (lukuun ottamatta jätteitä) polttaminen, syntyvän poistokaasun volyyymi, joka määritetään niiden happisäältöjen perusteella, joiden mukaan päästöt on yhdenmukaistettava yhteisön tai kansallisen sääntöjen mukaisesti. Jos säännöt puuttuvat näiden laitosten osalta, käytetään sellaisen poistokaasun todellista happisäältöä, jota ei ole ohennettu lisäämällä siihen prosessin kannalta tarpeetonta ilmaa. Muiden olosuhteiden mukaisesti tapahtuvasta yhdenmukaistamisesta säädetään tässä direktiivissä.

- C_{prosessi}: tämän liitteen taulukoissa tietyille teollisuusaloille asetetut päästörajat, tai jos tällainen taulukko tai tällaiset raja-arvot puuttuvat, sellaisten laitosten savukaasussa, esiintyvien epäpuhtauksien ja hiilimonoksidin päästörajat, jotka ovat kyseisiä laitoksia koskevien kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisia, kun niissä poltetaan tavanomaisesti sallittuja polttoaineita (lukuunottamatta jätteitä). Jos tällaisia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä ei ole, käytetään luvassa asetettuja päästörajoja. Jos tällaisia luvassa asetettuja päästörajoja ei ole, käytetään todellisia massapitoisuuksia.
- C: tämän liitteen taulukoissa tietyille teollisuusaloille ja tietyille epäpuhtauksille asetetut päästörajat, tai jos tällainen taulukko tai tällaiset raja-arvot puuttuvat, CO:n ja epäpuhtauksien kokonaispäästöjen raja-arvot, joilla korvataan tämän direktiivin erityisartikloissa asetetut päästörajat. Hapen kokonaissisältö, jolla korvataan yhdenmukaistamisen perustana oleva happisisältö, määritetään edellä tarkoitetun sisällön pohjalta, jossa otetaan huomioon osavolyymit.

II.1. Sementtiuuneja koskevat erityissäännökset

Vuorokausikeskiarvot (jatkuvien mittauksien osalta). Näytteenottoajat ja muut mittausvaatimukset 7 artiklan mukaan. Kaikki arvot mg/m³:na (dioksiinit ng/m³:na).

Päästörajojen noudattamisen tarkistamiseksi tehtävien mittausten tulokset yhdenmukaistetaan seuraavia olosuhteita vastaaviksi: lämpötila 273 K, paine 101,3 kPa, happipitoisuus 10 %, kuiva kaasu.

II.1.1. C — kokonaispäästöjen raja-arvot

| Epäpuhtaus | C |
|-----------------------------------|------|
| Hiukkasten kokonaismäärä | 30 |
| HCl | 10 |
| HF | 1 |
| NO _x | 800 |
| Cd + Tl | 0,05 |
| Hg | 0,05 |
| Sb, As, Pb, Cr, Co, Cu, Mn, Ni, V | 0,5 |
| Dioksiinit ja furaanit | 0,1 |

II.1.2. C — SO₂:n ja orgaanisen hiilen kokonaismäärän kokonaispäästöjen raja-arvot

| Epäpuhtaus | C |
|-----------------|----|
| SO ₂ | 50 |
| TOC | 10 |

Toimivaltainen viranomainen voi myöntää poikkeuksia näistä päästörajoista tapauksissa, joissa orgaanisen hiilen kokonaismäärä ja SO₂ eivät synny jätteenpoltosta.

II.1.3. CO:n päästörajat

Toimivaltainen viranomainen voi asettaa CO:n päästörajat.

II.2. Suuria polttolaitoksia koskevat erityissäännökset

II.2.1. C_{prosessi} :

C_{prosessi} kiinteiden polttoaineiden osalta mg/Nm^3 :na (O_2 -sisältö 6 %):

| Epäpuhtaudet | 50–100 MWth | 100–300 MWth | > 300 MWth |
|---|----------------------------------|---|----------------------------------|
| SO ₂ kiinteät polttoaineet yleensä | 850 | 850–200 (lineaarinen vähennys 100:sta 300 MWth:iin) | 200 |
| kotimaiset polttoaineet | tai rikinpoistoaste ≥ 90 % | tai rikinpoistoaste ≥ 92 % | tai rikinpoistoaste ≥ 95 % |
| NO _X | 400 | 300 | 200 |
| Hiukkaset | 50 | 30 | 30 |

C_{prosessi} biomassan (sellaisena kuin se on määritelty neuvoston direktiivissä 88/609/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna) osalta mg/Nm^3 :na (O_2 -sisältö 6 %):

| Epäpuhtaudet | 50–100 MWth | 100–300 MWth | > 300 MWth |
|-----------------|-------------|--------------|------------|
| SO ₂ | 200 | 200 | 200 |
| NO _X | 350 | 300 | 300 |
| Hiukkaset | 50 | 30 | 30 |

C_{prosessi} nestemäisten polttoaineiden osalta mg/Nm^3 :na (O_2 -sisältö 3 %):

| Epäpuhtaudet | 50–100 MWth | 100–300 MWth | > 300 MWth |
|-----------------|-------------|---|------------|
| SO ₂ | 850 | 850–200 (lineaarinen vähennys 100:sta 300 MWth:iin) | 200 |
| NO _X | 400 | 300 | 200 |
| Hiukkaset | 50 | 30 | 30 |

II.2.2. C – kokonaispäästöjen raja-arvot:

C mg/Nm^3 :na (O_2 -sisältö 6 %). Vähintään 30 minuutin ja enintään kahdeksan tunnin näytteenottoajan kuluessa mitattavat kaikki keskiarvot:

| Epäpuhtaus | C |
|--|------|
| Cd + Tl | 0,05 |
| Hg | 0,05 |
| Sb + As + Pb + Cr + Co + Cu + Mn + Ni + V | 0,5 |

C ng/Nm³:na (O₂-sisältö 6 %). Vähintään kuuden ja enintään kahdeksan tunnin näytteenottoajan kuluessa mitattavat kaikki keskiarvot:

| | |
|------------------------|-----|
| Epäpuhtaus | C |
| Dioksiinit ja furaanit | 0,1 |

II.3. Muita teollisuusaloja koskevat erityissäännökset

II.3.1. C — kokonaispäästöjen raja-arvot:

C ng/Nm³:na. Vähintään kuuden ja enintään kahdeksan tunnin näytteenottoajan kuluessa mitattavat kaikki keskiarvot:

| | |
|------------------------|-----|
| Epäpuhtaus | C |
| Dioksiinit ja furaanit | 0,1 |

C ng/Nm³:na. Vähintään 30 minuutin ja enintään kahdeksan tunnin näytteenottoajan kuluessa mitattavat kaikki keskiarvot:

| | |
|------------|------|
| Epäpuhtaus | C |
| Cd + Tl | 0,05 |
| Hg | 0,05 |

LIITE III

Mittaustekniikat

- Kaikkien epäpuhtauksien, dioksiinit ja furaanit mukaan luetuina, näytteenotto ja analyysi sekä automaattisten mittausjärjestelmien kalibrointiin käytettävät vertailumittaukset on suoritettava komission toimiksiannosta laadittujen CEN-standardien mukaisesti. On sovellettava kansallisia standardeja, kunnes tarvittavat CEN-standardit on laadittu.
- Yksittäisten mitattujen tulosten 95 prosentin luottamusvälin arvot eivät saa ylittää seuraavia päivittäisten päästöraja-arvojen prosenttiosuuksia:
 - Hiihimonoksidi: 10 %
 - Rikkidioksidi: 20 %
 - Typpidioksidi: 20 %
 - Hiukkasten kokonaismäärä: 40 %
 - Orgaanisen hiilen kokonaismäärä: 30 %
 - Vetykloridi: 40 %

LIITE IV

Poistokaasujen puhdistuksesta syntyvään jäteveteen sovellettavat päästörajat

| Epäpuhtaudet | Päästörajat massapitoisuuksina |
|---|--------------------------------|
| 1 — Direktiivissä 91/271/ETY (*) määritelty suspendoidun kiintoaineksen kokonaismäärä | 20 mg/l |
| 2 — Elohopea ja sen yhdisteet puhtaana elohopeana (Hg) | 0,02 mg/l |
| 3 — Kadmium ja sen yhdisteet puhtaana kadmiumina (Cd) | 0,05 mg/l |
| 4 — Tallium ja sen yhdisteet puhtaana talliumina (Tl) | |
| 5 — Antimoni ja sen yhdisteet puhtaana antimonina (Sb) | |
| 6 — Arseeni ja sen yhdisteet puhtaana arseenina (As) | |
| 7 — Lyijy ja sen yhdisteet puhtaana lyijynä (Pb) | 5 mg/l |
| 8 — Kromi ja sen yhdisteet puhtaana kromina (Cr) | |
| 9 — Koboltti ja sen yhdisteet puhtaana koboltina (Co) | |
| 10 — Kupari ja sen yhdisteet puhtaana kuparina (Cu) | |
| 11 — Mangaani ja sen yhdisteet puhtaana mangaanina (Mn) | |
| 12 — Nikkeli ja sen yhdisteet puhtaana nikkelinä (Ni) | |
| 13 — Vanadiini ja sen yhdisteet puhtaana vanadiinina (V) | |
| 14 — Dioksiinit ja furaanit liitteen I mukaisesti määritettyjen yksittäisten dioksiinien ja furaanien summana | 0,5 ng/l |

(*) EYVL L 135, 30.5.1991, sS. 40.

LIITE V

Ilmaan joutuvien päästöjen raja-arvot

a) Vuorokausikeskiarvot:

| | |
|--|-----------------------|
| Hiukkasten kokonaismäärä | 10 mg/m ³ |
| Kaasumaiset ja höyrymäiset orgaaniset aineet orgaanisen hiilen kokonaismääränä | 10 mg/m ³ |
| Vetykloridi (HCl) | 10 mg/m ³ |
| Fluorivety (HF) | 1 mg/m ³ |
| Rikkidioksidi (SO ₂) | 50 mg/m ³ |
| Typpimonoksidi (NO) ja typpidioksidi (NO ₂), typpidioksidina sellaisten jo käytössä olevien jätteenpolttolaitosten, joiden kapasiteetti on yli 3 tonnia/tunti, ja uusien jätteenpolttolaitosten osalta | 200 mg/m ³ |
| Typpimonoksidi (NO) ja typpidioksidi (NO ₂) typpidioksidina sellaisten jo käytössä olevien jätteenpolttolaitosten osalta, joiden kapasiteetti on enintään 3 tonnia/tunti | 400 mg/m ³ |

b) Puolen tunnin keskiarvot:

| | |
|---|-----------------------|
| Hiukkasten kokonaismäärä | 30 mg/m ³ |
| Kaasumaiset ja höyrymäiset orgaaniset aineet orgaanisen hiilen kokonaismääränä | 20 mg/m ³ |
| Vetykloridi (HCl) | 60 mg/m ³ |
| Fluorivety (HF) | 4 mg/m ³ |
| Rikkidioksidi (SO ₂) | 200 mg/m ³ |
| Typpimonoksidi (NO) ja typpidioksidi (NO ₂) typpidioksidina sellaisten jo käytössä olevien jätteenpolttolaitosten, joiden kapasiteetti on yli 3 tonnia/tunti, ja uusien jätteenpolttolaitosten osalta | 400 mg/m ³ |

c) Vähintään 30 minuutin ja enintään kahdeksan tunnin näytteenottoajan kuluessa mitattavat kaikki keskiarvot:

| | |
|---|---------------------------------|
| Kadmium ja sen yhdisteet puhtaana kadmiumina (Cd) | yhteensä 0,05 mg/m ³ |
| Tallium ja sen yhdisteet puhtaana talliumina (Tl) | |
| Elohopea ja sen yhdisteet puhtaana elohopeana (Hg) | 0,05 mg/m ³ |
| Antimoni ja sen yhdisteet puhtaana antimonina (Sb) | insgesamt 0,5 mg/m ³ |
| Arseeni ja sen yhdisteet puhtaana arseenina (As) | |
| Lyijy ja sen yhdisteet puhtaana lyijynä (Pb) | |
| Kromi ja sen yhdisteet puhtaana kromina (Cr) | |
| Koboltti ja sen yhdisteet puhtaana koboltina (Co) | |
| Kupari ja sen yhdisteet puhtaana kuparina (Cu) | |
| Mangaani ja sen yhdisteet puhtaana mangaanina (Mn) | |
| Nikkeli ja sen yhdisteet puhtaana nikkelinä (Ni) | |
| Vanadiini ja sen yhdisteet puhtaana vanadiinina (V) | |

Nämä keskiarvot koskevat sekä kyseisten raskasmetallien että niiden yhdisteiden kaasumaisia ja höyrymäisiä päästöjä.

d) Keskiarvot on mitattava vähintään kuuden ja enintään kahdeksan tunnin pituisen näytteenottojakson aikana. Päästöraja viittaa dioksiinien ja furaanien kokonaispitoisuuteen, joka määritetään toksisuusekvivalenteina liitteen I mukaisesti.

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Dioksiinit ja furaanit | 0,1 ng/m ³ |
|------------------------|-----------------------|

e) Palamiskaasujen hiilimonoksidipitoisuudet (CO) eivät saa ylittää polttamisen aikana (lukuun ottamatta käynnistys- ja pysäytysvaihetta) seuraavia päästörajoja:

- 50 mg/m³ palamiskaasua vuorokausikeskiarvona,
- 150 mg/m³ palamiskaasua vähintään 95 prosentissa kaikista 10 minuutin keskiarvoina määritetyistä mittauksista tai 100 mg/m³ palamiskaasua kaikissa puolen tunnin keskiarvoina määritetyissä mittauksissa minkä tahansa 24 tunnin jakson aikana.

Toimivaltainen viranomainen voi myöntää poikkeuksia leijukerrostekniikkaa käyttäville jätteenpolttolaitoksille edellyttäen, että sallittava hiilimonoksidin (CO) päästöraja on enintään 100 mg/m³ tuntikeskiarvona.

Ehdotus neuvoston päätökseksi pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan maataloustilastoihin soveltamisesta vuosina 1999–2003

(98/C 372/08)

KOM(1998) 601 lopull. — 98/0296(CNS)

(Komission esittämä 11 päivänä marraskuuta 1998)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

kaukohavaintotekniikan maataloustilastoihin soveltamisen jatkamisesta vuosiksi 1994–1998 14 päivänä marraskuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/753/EY voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 1998,

maankäyttöä ja viljelmien tilaa koskevien asianmukaisten tietojen tarve on erityisen tuntuva uudessa yhteisessä maatalouspolitiikassa ja laajentumiseen valmistautuessa,

neuvoston päätöksen 94/753/EY mukaisesti käynnistettyjen toimien täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt on syytä mukauttaa ja järjestää uudelleen saadun kokemuksen sekä saavutettujen tulosten perusteella,

olisi otettava käyttöön pinta-alakartoitusjärjestelmä yhteistyössä asiasta kiinnostuneiden jäsenvaltioiden kanssa maankäyttöä ja muita asian kannalta merkityksellisiä muuttujia koskevien tarpeellisten tietojen keräämiseksi,

tuoton agrometeorologinen arviointijärjestelmä ja viljelmien tilan seuranta ovat edenneet operatiiviseen vaiheeseen, ja ne olisi sen vuoksi erotettava vielä tutkimustyötä edellyttävistä toimista,

kaukokartoitustekniikkaa koskevat toimet, jotka edellyttävät edelleen tutkimustyötä ja kehittämistä vuosien 1999–2003 aikana, kuuluvat viidenteen tutkimus- ja kehitysuiteohjelmaan,

olisi varmistettava, että näiden toimien tuomat metodologiset edistysaskeleet voidaan mahdollisesti liittää tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluviin operatiiviseen toimiin,

on tarpeen säätää, että komissio voi antaa näiden toimien toteuttamisen maataloustilastojen tuottamisesta vastaavien yhteisön elinten tai kansallisten elinten taikka näiden tunnustamien muiden elinten tehtäväksi komission itsensä valvonnassa,

pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikkaa käyttävässä tilastoinnissa noudatetaan toissijaisuusperiaatetta jakamalla vastuu eri toimista ja niiden täytäntöönpano jäsenvaltioiden ja Euroopan komission kesken tehokkuuden ja toteutettavuuden kriteerien mukaan, ja

näillä toimilla on vaikutusta yhteisön tilastoinnin parantamiseen yhteisen maatalouspolitiikan suunnittelun, hallinnan ja valvonnan osalta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Komissio valtuutetaan jatkamaan pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltamista maataloustilastoihin viiden vuoden ajaksi 1 päivästä tammikuuta 1999. Toimilla pyritään erityisesti:

- ottamaan käyttöön välineet, jotka mahdollistavat maankäyttöä koskevien tietojen ja muita yhteisen maatalouspolitiikan toimeenpanon ja seurannan sekä muihin yhteisön politiikkoihin kohdistuvan vuorovaihtuuden selvittämisen kannalta merkityksellisiä muuttujia koskevien tietojen keräämisen,
- antamaan asianmukaisia arvioita tärkeimmistä viljelyaloista ja niiden mahdollisesta tuotannosta Euroopassa ja yhteisön edun kannalta tärkeillä alueilla,
- varmistamaan viljelmien tilan seuranta kasvukauden aikana sen mahdollisten tuottoon ja maataloustuotantoon kohdistuvien vaikutusten arvioimiseksi.

2 artikla

Komissio varmistaa näiden toimien toteuttamisen käytävissä olevien varojen rajoissa joko suoraan tai yhteistyössä maataloustilastojen tuottamisesta vastaavien yhteisön elinten tai kansallisten elinten taikka näiden tunnus-

tamien muiden elinten kanssa. Komissio esittää vuosittain jäsenvaltioille 3 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen kertomuksen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, käytetyistä menetelmistä, määrärahojen käytöstä, saatujen tulosten arvioinnista ja töiden jatkamisesta seuraavana vuonna.

3 artikla

1. Jos tässä artiklassa määrättyä menettelyä on noudatettava, asian saattaa pysyvän maataloustilastokomitean, jäljempänä ”komitea” käsiteltäväksi komitean puheenjohtaja omasta aloitteestaan tai jonkin jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan, tarpeen mukaan äänestämällä asiasta.

3. Lausunto kirjataan pöytäkirjaan. Lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta kirjataan pöytäkirjaan.

4. Komissio ottaa mitä tarkimmin huomioon komitean antaman lausunnon. Se tiedottaa komitealle, millä tavoin tämän lausunto on otettu huomioon.

4 artikla

Viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 2003 komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen näiden toimien toteuttamisesta, liittäen mukaan mahdollisesti ehdotukset pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan maataloustilastoihin soveltamisen jatkamisesta.

5 artikla

Tämä päätös tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta (Ariane-ohjelma) tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta ⁽¹⁾

(98/C 372/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 608 lopull. — 98/0282(COD)

(Komission esittämä 28 päivänä lokakuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 189a artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 319, 16.10.1998, s. 13.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 128 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä,

MUUTETTU EHDOTUS

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 128 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä,

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

sekä katsovat, että

- (1) tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 2085/97/EY on otettu käyttöön kirjan ja lukemisen alaa koskeva kääntämisen kattava tukiohjelma (Ariane) 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 1998,
- (2) mainitun päätöksen 8 artiklan kolmannessa alakohdassa säädetään, että kaikkiin toimiin olisi ryhdyttävä käyttöön otetun ohjelman keskeytymisen välttämiseksi,
- (3) Euroopan parlamentti ja neuvosto tekivät 28 päivänä toukokuuta 1998 ehdotuksen päätökseksi kulttuuriyhteistyön yhtenäisen rahoitus- ja ohjelmointivälineen perustamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 31 päivään joulukuuta 2004, ja
- (4) mainitun ehdotuksen hyväksymistä odoteltaessa on taattava Euroopan yhteisön kulttuuritoiminnan jatkuvuus Ariane-ohjelman kattamilla aloilla,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan päätös N:o 2085/97/EY seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklassa päivämäärä ” 31 päivään joulukuuta 1998” päivämäärällä ”31 päivään joulukuuta 1999”.
2. Korvataan 6 artiklassa luku ”7 miljoonaa ecua” luvulla ” 10 miljoonaa euroa”.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999.

MUUTETTU EHDOTUS

sekä katsovat, että

- (1) tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 2085/97/EY on otettu käyttöön kirjan ja lukemisen alaa koskeva kääntämisen kattava tukiohjelma (Ariane) 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 1998,
- (2) mainitun päätöksen 8 artiklan kolmannessa alakohdassa säädetään, että kaikkiin toimiin olisi ryhdyttävä käyttöön otetun ohjelman keskeytymisen välttämiseksi,
- (3) Euroopan parlamentti ja neuvosto tekivät 28 päivänä toukokuuta 1998 ehdotuksen päätökseksi kulttuuriyhteistyön yhtenäisen rahoitus- ja ohjelmointivälineen perustamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 31 päivään joulukuuta 2004, ja
- (4) mainitun ehdotuksen hyväksymistä odoteltaessa on taattava Euroopan yhteisön kulttuuritoiminnan jatkuvuus Ariane-ohjelman kattamilla aloilla,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan päätös N:o 2085/97/EY seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklassa päivämäärä ” 31 päivään joulukuuta 1998” päivämäärällä ”31 päivään joulukuuta 1999”.
2. Korvataan 6 artiklassa luku ”7 miljoonaa ecua” luvulla ” 10 miljoonaa euroa”.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999.

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) ⁽¹⁾

(98/C 372/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 608 lopull. — 98/0283(COD)

(Komission esittämä 28 päivänä lokakuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL C 319, 16.10.1998, s. 14.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 128 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189b artiklassa määrättyä menettelyä

sekä katsovat, että

(1) tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 719/96/EY, taide- ja kulttuuritoimintaa koskeva Euroopan laajuinen tukiohjelma (Kaleidoskooppi) 1 päivästä tammikuuta 1996 31 päivään joulukuuta 1998,

(2) mainitun päätöksen 8 artiklan kolmannessa alakohdassa säädetään, että kaikkiin toimiin olisi ryhdyttävä käyttöön otetun ohjelman keskeytymisen välttämiseksi,

(3) on otettu käyttöön Euroopan parlamentti ja neuvosto tekivät 28 päivänä toukokuuta 1998 ehdotuksen päätökseksi kulttuuriyhteistyön yhtenäisen rahoitus- ja ohjelmointivälineen perustamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 31 päivään joulukuuta 2004 ja

(4) mainitun ehdotuksen hyväksymistä odoteltaessa on taattava Euroopan yhteisön kulttuuritoiminnan jatkuvuus Kaleidoskooppi-ohjelman kattamilla aloilla,

MUUTETTU EHDOTUS

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 128 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189b artiklassa määrättyä menettelyä

sekä katsovat, että

(1) tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 719/96/EY, taide- ja kulttuuritoimintaa koskeva Euroopan laajuinen tukiohjelma (Kaleidoskooppi) 1 päivästä tammikuuta 1996 31 päivään joulukuuta 1998,

(2) mainitun päätöksen 8 artiklan kolmannessa alakohdassa säädetään, että kaikkiin toimiin olisi ryhdyttävä käyttöön otetun ohjelman keskeytymisen välttämiseksi,

(3) on otettu käyttöön Euroopan parlamentti ja neuvosto tekivät 28 päivänä toukokuuta 1998 ehdotuksen päätökseksi kulttuuriyhteistyön yhtenäisen rahoitus- ja ohjelmointivälineen perustamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 31 päivään joulukuuta 2004 ja

(4) mainitun ehdotuksen hyväksymistä odoteltaessa on taattava Euroopan yhteisön kulttuuritoiminnan jatkuvuus Kaleidoskooppi-ohjelman kattamilla aloilla,

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan päätös N:o 719/96/EY seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklassa päivämäärä ”31 päivään joulukuuta 1998” päivämäärällä ”31 päivään joulukuuta 1999”.
2. Korvataan 6 artiklassa luku ”26,5 miljoonaa ecua” luvulla ”34,4 miljoonaa euroa”.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999.

MUUTETTU EHDOTUS

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan päätös N:o 719/96/EY seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklassa päivämäärä ”31 päivään joulukuuta 1998” päivämäärällä ”31 päivään joulukuuta 1999”.
2. Korvataan 6 artiklassa luku ”26,5 miljoonaa ecua” luvulla ”36,7 miljoonaa euroa”.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999.
